For Discussion On 22 November 2016

Legislative Council Panel on Development

Extending the Operation of Energizing Kowloon East Office

PURPOSE

This paper updates Members on the progress made under the policy initiatives of Energizing Kowloon East (EKE), and seeks Members' support on extending the operation of the Energizing Kowloon East Office (EKEO) in the Development Bureau for a further period of four years and nine months.

BACKGROUND

2. The 2011-12 Policy Address announced that the Government would adopt a visionary, coordinated and integrated approach to transform Kowloon East (KE), including the Kai Tak Development (KTD) area, Kowloon Bay Business Area (KBBA) and Kwun Tong Business Area (KTBA), into another core business district (CBD2) to sustain Hong Kong's economic development. Specifically, this would involve land use review, enhanced urban design, improved connectivity and the associated infrastructure. With the support of the Panel on Development on 16 January 2012 and 7 January 2013, funding was subsequently obtained from the Finance Committee (FC) for the creation and retention respectively of two supernumerary directorate posts of a Principal Government Town Planner (PGTP) (D3) and a Government Architect (GA) (D2) in April 2012 and May 2013 for a total period of five years up to 30 June 2017. The multi-disciplinary EKEO was established in June 2012 to steer and facilitate the transformation.

3. Facilitating the transformation of KE, in particular the already built-up areas, poses a great challenge. KE has an area of about 488 hectares comprising two distinct settings, namely the 320-hectare former airport site (i.e. the KTD area) undergoing comprehensively planned developments, and the 168-hectare built-up areas in KBBA and KTBA. A holistic approach other than infrastructure-led or wholesale redevelopment is needed to facilitate the organic growth whilst respecting

the ecology of over 270 000 people working there.

4. Currently KE has about 2.2 million m^2 of commercial/office floor space (of which about 1.8 million m^2 is office floor space), increased from about 1.7 million m^2 in 2012 (of which about 1.4 million m^2 was office floor space), and it has potential to provide another 5 million m^2 of commercial/office floor space. The Hong Kong 2030+: Towards a Planning Vision and Strategy Transcending 2030, an updated territorial development strategy to guide land and infrastructure planning for Hong Kong beyond 2030, has accounted the contribution from KE as CBD2 in continuing to provide a steady supply of offices to help meet the economic floor space requirements and support economic growth in the long run.

PROGRESS OF WORK

5. Members have been briefed on the policy initiatives of EKE in the briefing/meeting that followed Policy Address each year since 2012. EKEO has been focusing efforts on enhancing connectivity, improving the environment, unleashing development potential and exploring the feasibility of Smart City development. These are outlined in the latest Conceptual Master Plan 5.0 and the EKEO Booklet (2012 - 2016+) at **Enclosures 1 and 2**, and the major tasks are highlighted in the ensuing paragraphs.

Enhancing Connectivity (pages 2 to 15 of Enclosure 2)

Connectivity in the Business Areas

We advocate the concept of 'Walkable KE' and commissioned two (a) consultancy studies to formulate short, medium and long-term proposals to improve the pedestrian environment as well as the traffic condition in KBBA and KTBA respectively in February 2013 and May 2014. The KBBA study was completed in August 2016, while the KTBA study has reached its Stage 3 Public Engagement in September 2016. Prior to the commissioning of these studies, we established an inter-departmental traffic focus group with the Transport Department and the Highways Department to work out short-term improvement through quick-wins. Such measures including widening of footpaths, addition and re-alignment of pedestrian crossings and adjustment of traffic signals have already been put in place serving the public better in a progressive As of October 2016 we have completed 25 improvement manner.

schemes of pedestrian facilities and 23 improvement schemes of traffic facilities/signage.

(b) In tandem, we are in preparation for carrying out medium-term improvement proposals including the construction of pedestrian links between Ngau Tau Kok MTR Station and the Kwun Tong waterfront (subways), and between the Kowloon Bay MTR Station and the future East Kowloon Cultural Centre and the nearby residential areas We have completed the technical feasibility of improving (footbridge). three major north-south corridors in KTBA which includes extending the pedestrian subway network and simplifying pedestrian crossings to improve convenience, and proceed to investigation and design for implementation. Besides, we have collaborated with academic institutes, non-profit organisations, building owners, local and overseas artists, local industrialists and other government departments, to face-lift some back alleys to provide alternative walking routes to draw more pedestrians away from the busy traffic, and are proceeding to improve more back alleys.

Facilitating Provision of Pedestrian Links by the Private Sector

(c) To enable the public to enjoy the benefit of improved connectivity earlier, we proactively steer and coordinate concerted efforts in the formulation of a new policy that capitalises private sector initiatives. As announced in the 2016 Policy Address, landowners are encouraged to provide pedestrian links based on the planned pedestrian network through waiving land premium payable for the necessary lease modification under a pilot scheme for KBBA and KTBA.

Intra-district Connectivity

(d) The Kai Tak Office under the Civil Engineering and Development Department (CEDD) is conducting a detailed feasibility study (DFS) on the proposed Environmentally Friendly Linkage System (EFLS) for KE, which aims to enhance the intra-district connectivity in KE. Under the DFS, an in-depth evaluation on various green transport modes without a pre-conceived position is in progress to identify the most suitable one(s). CEDD would then further develop the EFLS scheme including its alignment and station locations, financial assessment, implementation and procurement options to facilitate a final decision on the EFLS.

Improving the Environment (pages 16 to 31 of Enclosure 2)

Energizing Hoi Bun Road - Green Operation

- We place emphasis on enhancing the environment through quality urban (e) design, land use review/restructuring and streetscape enhancement. Apart from the Kwun Tong Promenade which has been fully completed for public enjoyment since May 2015, we are proceeding with a comprehensive Energizing Hoi Bun Road – Green Operation aiming to further enhance the waterfront area which has received support from the local communities, the Kwun Tong District Council and the Harbourfront Commission. We coordinated the efforts of relevant works departments for prompt completion of various greening and face-lifting works along These include greening works under the Greening Hoi Bun Road. Master Plan, setting back the boundary walls of an intermediate sewage pumping station for footpath widening and greening, and putting three dry weather flow interceptors underground to provide more green spaces at pedestrian level. The quick-wins set momentum for the planned improvement to Hoi Bun Road Park.
- (f) We have also turned a piece of land beneath Kwun Tong Bypass into an informal performance venue called 'Fly the Flyover 01' (FF01). Works to convert the adjacent 'Fly the Flyover 02 and 03' sites into similar art, cultural and creative uses have recently commenced.

Incorporating the "Spirit of Creation" into Urban Design

(g) We have carried out a study on the industrial culture of Kowloon East, capturing the 'Spirit of Creation' that resonates in the area. The industrial culture elements are incorporated into the design of the Tsun Yip Street Playground (Phase 1) improvement completed in 2014, alongside with the publication of an advocacy statement for developers. We carry on showcasing the industrial culture in enhancement projects in the pipeline such as Tsun Yip Street Playground (Phase 2) and the planned improvement to Lam Wah Street Playground, which in aggregate will make KE distinctive.

Tsui Ping River and Garden

(h) In collaboration with the Drainage Services Department (DSD), we are

developing environmental, ecological and landscaping proposals to transform the existing King Yip Street nullah into Tsui Ping River under an investigation study. Making use of this unique opportunity, we have restructured the land uses in the King Yip Street area. We obtained funding from the FC in June 2016 to reprovision the existing Shing Yip Street Garden as Tsui Ping River Garden on a site closer to the estuary of the future Tsui Ping River, accentuating the scenery of the blue-green infrastructure.

Promotion of Green Buildings

(i) To build a green CBD2, we promote the construction of green buildings which play a major role in reducing energy consumption. We have set standards for new land sale sites in KE since 2013, through stipulating requirements in respect of higher greening ratio and attaining BEAM Plus Provisional Gold rating or above accreditation. We also advocate adoption of low-carbon and green elements for inclusion in government buildings. All in all, in KE there are already 23 public and private buildings which have attained BEAM Plus Gold or Platinum rating. There will be many more to come especially in the KTD area.

Unleashing Development Potential (pages 32 to 40 of Enclosure 2)

(j) We are committed to unleashing the development potential of government sites in KE. Since the establishment of EKEO, we have reviewed the land uses and development requirements of under-developed government sites in KE, and sold five of them¹ providing a total of about 0.27 million m² commercial/office floor space.

Action Areas, Kai Tak Runway Tip and Vibrant Waterfront

(k) At present, we are working on rationalising or relocating the existing government facilities in the Kowloon Bay Action Area (KBAA) and the Kwun Tong Action Area (KTAA) to release the development potential of a total of 0.56 million m² commercial/office floor space. After identifying relocation sites for the existing vehicle examination centres in KBAA and the temporary driving school in KTAA, we are proceeding to apply funding for the reprovision of the former one under a Public Works

¹ These sites are NKIL6311, NKIL 6312, KTIL 761, NKIL6512 and NKIL 6313.

Programme item. The latter one will be reprovisioned under a short-term tenancy arrangement. The study for developing KBAA into a green, smart and sustainable commercial hub was commenced in August 2014. Taking account of the public comments solicited in early 2016, we are carrying out detailed technical assessments and refining the outline development plan for KBAA.

(1)KTAA together with the former airport runway tip and the Kwun Tong Typhoon Shelter (KTTS) form the Kai Tak Fantasy (KTF) area, which is envisioned to be developed into a world-class tourism, entertainment and Following the conclusion of the KTF International leisure attraction. Ideas Competition, we got on two studies for the runway tip and KTAA in December 2015 and March 2016 respectively to take forward the development Some shoreside facilities, including plans. the refurbishment of the Runway Park Pier, are enhanced through quick-wins, and promotion of more water sports facilities and activities are being facilitated by EKEO to create a vibrant waterfront in KE.

Strategic Refinement of KE Development

(m) We take charge to explore options for strategic refinement of the development of KE including KTD. Apart from initiating the low-carbon and green development requirements for new land sale sites, we are coordinating government efforts for ways to optimise the use of both new and existing development spaces in KE.

Smart City Pilot Area (pages 41 to 59 of Enclosure 2)

6. KE is a pilot area for exploring the feasibility of Smart City development. As an initial step, we stipulate conditions requiring provision of smart water meter system and electric vehicle charging facilities for new land sale sites in KE as well as supply of real-time parking vacancy information of commercial car parks at appropriate sites. We have commissioned a consultancy study in February 2016 which aims to formulate a framework strategy, set direction and priority for various innovative proposals to address the issues in KE. We will also carry out proof of concept (PoC) trials to demonstrate the effectiveness of some of the innovative proposals. For PoC trials that are eventually proven, we will consider their scalability and implementation mechanism. We have just launched a 2-month Stage 1 Public Engagement in early November 2016 to collect public views. Smart City development cannot be done by the Government alone. Its success has to ride on the collaborative effort of all sectors, public and private alike. EKEO will continue to facilitate research institutes, academia, professional institutes, and interested parties to use Kowloon East as a test bed to explore the feasibility of smart city development. It is encouraging to note that, with the support of EKEO, a number of research institutes and universities had successfully obtained funding for their smart city related research projects.

Project Facilitation

7. EKEO plays an advisory and facilitation role for public and private sector development projects in KE. We have provided one-stop advisory and coordinating efforts among all relevant departments to over 60 private development projects so far, some of which have already been completed. We will continue to facilitate new building developments and conversion projects in the pipeline as well as provide inputs in the preparation for land sale conditions for development sites in KE.

8. We have also facilitated a large number of events in KE under our place-making strategy. FF01 has become a very popular venue since its opening in January 2013, hosting some 175 community-organised events. In collaboration with private and non-profit organisations, we have also facilitated a plethora of events in KE including a wide variety of performances, exhibitions, family fun days, running and marathons, orienteering, carnivals and water sports activities, attracting a total of over 550 000 participants.

Public Engagement

9. We have been engaging the public and various stakeholders extensively and continuously at the envisioning, formulation and implementation stages of various initiatives and projects. We are also keen to share our experience with locals as well as visitors/delegations from the Mainland and overseas. To name a few, EKEO co-planned waterfronts and exchanged experience with Barcelona under the Hong Kong – Barcelona Urban Exchange, and the EKE projects were exhibited in the 2012 Venice Architecture Biennale to facilitate exchange of urban excellence with the world. KE as a Smart City pilot area sparkles numerous interested parties, both local and overseas, to exchange ideas and collaborate. We have also

co-organised forums and seminars with other bodies to promote walkability and a green environment. Since June 2012, EKEO has organised more than 440 briefings, seminars, workshops, forums, conferences, exhibitions and visits with more than 12 500 participants.

EXTENDING THE OPERATION OF EKEO

Continued Need for EKEO

10. New commercial/office floor space in KE contributes a significant share of the total supply in Hong Kong, amounting to 40% on average of the new commercial/office floor space from 2012 to 2016. The projection is on the rise to reach 60% in 2017 which is equivalent to about 182 000 m². With the anticipation of another 5 million m² commercial/office floor space in KE, it is necessary for the Government to continue with the EKE initiatives with a view to ensuring a steady supply of new high grade offices in Hong Kong.

11. Sustaining the transformation of KE is a delicate balance between facilitating new developments while maintaining the economic vibrancy of the already built-up areas. Private and multiple ownership of most of the land in KBBA and KTBA is not inherently conducive to the development of CBD2 as private redevelopment and conversion projects are largely market-driven. It necessitates a proactive role of the Government to continue to steer and bring improvements to connectivity and the environment in KE congruent with CBD2 so as to sustain the impetus to transformation and attract businesses that would benefit the overall Hong Kong economy. Augmented efforts to provide timely land use reviews of government sites for land disposal and facilitate private and public sector projects are also needed to more fully materialise the potential of KE. The continuation of EKEO operation is crucial to sustaining and also demonstrating the determination of the Government to strengthen the CBD2 in KE.

Proposed Extension

12. To leverage the knowledge, experience and support gained by EKEO over the past few years, and to continue to take forward the improvement proposals and development plans, various ongoing studies including consultancies, and various PWP projects at different stages of planning, design, funding application and implementation, it is necessary for EKEO to extend its operation for a further period.

Having regard to the need to carry out and complete those major studies and works projects listed out in **Enclosure 3**, an extension of EKEO's operation for four years and nine months from July 2017 to March 2022 is needed, including the two existing directorate posts subject to approval of the FC.

Support of Directorates and Multi-disciplinary Team

13. Currently, EKEO is headed by two directorate officers (PGTP (D3) as Head and GA (D2) as Deputy Head of EKEO) and underpinned by 22 civil servants/non-civil service contract staff forming a multi-disciplinary team of town planners, architects, engineers, landscape architect and surveyors as well as supporting technical and administrative staff (Enclosure 4). The current setup is proven to be capable of handling the multifarious work portfolio from policy formulation and refinement, place making, land use reviews, urban design to building development, infrastructure and Smart City development, and also project We propose to largely maintain the current staff establishment in the facilitation. next term, subject to review having regard to the progress of the various initiatives. We consider it necessary to retain high level leadership and organisational capabilities in the office to ensure effective communication with both the public and The Head of EKEO should private sectors and to undertake the ongoing work. have strong strategic planning capability providing directives to chart the course of KE development whereas the Deputy Head should possess expertise in implementation and coordination of government efforts. The main duties and responsibilities of these two directorate posts are set out in Enclosure 5. Pitching the incumbents at PGTP (D3) rank and GA (D2) rank respectively, as in the current setup, is therefore required. Putting the multi-disciplinary professionals under the same roof enables dedicated efforts with better coordination, integration and efficiency to pursue the common goals, and to continue the crucial one-stop service to effectively facilitate the release of the development potential in KE.

14. It is not feasible for other directorate officers at the D3 and D2 levels in DEVB to take up the whole or part of the duties and responsibilities of the two directorates of EKEO having regard to the need of maintaining the coordinated and integrated approach to take forward the complex EKE initiatives, let alone the fact that all those directorate officers are already fully engaged (**Enclosure 6**). Any delay or failure in securing funding approval would result in the disbandment of EKEO, and the synergy and momentum of accomplishing the CBD2 initiative in a concerted and integrated manner spearheaded by EKEO would be adversely affected

especially when there are still a large number of major tasks ongoing.

Interface between EKEO and Kai Tak Office of CEDD

15. KTD is continuing with its implementation phase in accordance with the Kai Tak Outline Zoning Plan. While the Kai Tak Office under the CEDD will continue to assume its role in delivering the infrastructure projects in KTD, EKEO has been and will continue to focus on the overall planning and coordination of the various EKE initiatives including KTD. The two offices will continue to collaborate closely in taking forward the development of KE.

PUBLIC CONSULTATION

16. The Land and Development Advisory Committee (LDAC) at its meeting on 28 October 2016 unanimously agreed with the need for continuing the various improvement proposals and development plans, ongoing studies and works projects and expressed strong support for the continuation of the EKE initiatives. LDAC considered the modus operandi of EKEO to be exemplary, and appreciated that EKEO's continued operation would be crucial to strengthening the role of KE as CBD2 to sustain Hong Kong's economic development. The Kwun Tong District Council and the Housing and Infrastructure Committee of the Kowloon City District Council, which were consulted on 1 November 2016 and 3 November 2016 respectively, appreciated EKEO's efforts in engaging the community and accomplishments over the past years. They are supportive of extending EKEO's operation to continue undertake the improvement proposals that benefit KE as CBD2.

17. From the feedback and comments gauged in EKEO's various public engagement activities and community outreach, the responses of stakeholders, local communities and the general public have indeed been very positive and supportive of EKEO's work on the EKE initiatives.

FINANCIAL IMPLICATIONS

18. To maintain the provision for the Head and Deputy Head of EKEO posts for four years and nine months from 1 July 2017 to 31 March 2022, we will require an additional notional annual salary cost at mid-point of not exceeding \$4,443,000,

as follows -

<u>NAMS(\$)</u>	<u>No. of post</u>
2,386,800	1
2,056,200	1
4,443,000	2
	2,386,800 2,056,200

The additional full annual average staff cost, including salaries and on-cost, is estimated to be around \$6,159,000.

19. EKEO will be supported by a total of 22 non-directorate civil servants and non-civil service contract staff. The total notional annual salary cost at mid-point for the non-directorate civil service posts will be \$9,997,170, and the full annual average staff costs, including salaries and on-cost, will be \$14,111,000. The annual staff costs of non-civil service contract staff are within \$4,846,000.

ADVICE SOUGHT

20. Members are invited to comment on and support the proposed extension of EKEO's operation including the two existing directorate posts for a period of four years nine months up to 31 March 2022. Subject to Members' views on the staffing proposal, we will proceed to seek the recommendation of the Establishment Sub-committee and FC's approval.

Development Bureau November 2016



CONNECTIVITY | BRANDING **DESIGN** | **DIVERSITY**

九龍東 KOWLOON EAST

智慧城市試點 SMART CITY **PILOT AREA**

我們在工作進程中不斷吸納公眾意見而持續演進概念總綱 計劃。概念總綱計劃5.0有五個焦點,包括易行及流動 緣色核心商業區,智慧城市,社會經濟活力及創造精神。

The Conceptual Master Plan (CMP) is evolving as our work progresses, incorporating public views received from continuous public engagement activities. CMP 5.0 has five focuses: Walkability and Mobility, Green CBD, Smart City, Socio-economic Vibrancy, and the Spirit of Creation.



SMART . SUSTAINABLE

易行及流動 Walkability & Mobility

概念研究如何使九龍東更暢達, 環境。我們制定全面行人網絡; 並改善基建以及港鐵站與區內及 至海濱的連繫。

在紓緩交通擠塞方面,我們致力 提供更多即時資訊去完善交通管 模式。

以「易行九龍東」的可持續環保 We carry out studies to enhance the walkability in Kowloon East under the sustainability concept 連繫各方,提供更安全舒適的行人 of Walkable Kowloon East, connecting people with places and providing a safe and comfortable walking environment. We have formulated comprehensive pedestrian networks, and through enhancing infrastructure, connections between the MTR stations and the area including the waterfront will be strengthened.

理;亦展望區內實現更多環保交通 In relieving traffic congestion, more real-time information for better traffic management will be provided. The use of more green transport modes are envisaged.

SMART . SUSTAINABLE

綠色核心商業區 **Green CBD**

觀塘海濱花園和計劃中的海濱道公園改善工程,將與 天橋底的藝術創意空間融合。觀塘駿業街遊樂場改善 工程將展示工業文化。我們亦計劃改造現有的敬業街 明渠,成為藍綠基建「翠屏河」,並與未來的翠屏河 公園結合。區內公私營的綠色建築及各樣綠化和環保 措施,令九龍東成為一個可持續的綠色核心商業區。

Kwun Tong Promenade and the planned face-lifting of Hoi Bun Road Park will integrate with the art and creative spaces beneath the flyover along Hoi Bun Road. Improvements to the Tsun Yip Street Playground in Kwun Tong will showcase industrial culture. We plan to transform the existing King Yip Street nullah into a blue-green infrastructure Tsui Ping River to integrate with the future Tsui Ping River Garden. Together with the green buildings by the public and private sectors and various greening and environmental initiatives, Kowloon East will become a sustainable Green CBD.







能源效益數據系統 Energy Efficiency Data System

SMART . SUSTAINABLE . INNOVATIVE

智慧城市 **Smart City**

我們正為九龍東智慧城市發展制訂策略框架、方向 及優先次序,包括作概念驗證,希望能展示智慧和創新 方案的效能。我們會繼續和各持份者協力推動九龍東 智慧城市發展。

We are formulating a framework strategy for Kowloon East's Smart City development, setting direction and priority for various proposals, including carrying out proof of concept trials to demonstrate the effectiveness of smart and innovative solutions. We will continue to engage various stakeholders to take forward the pilot Smart City development in Kowloon East.

SUSTAINABLE . INNOVATIVE

社會經濟活力 Socio-economic Vibrancy

九龍東持續供應土地作商業、辦公室及住宅發展。 我們正計劃搬遷或重整一些現有政府設施,包括兩個 行動區內的設施以釋放發展潛力。避風塘水質不斷 改善,我們亦促進設立岸上設施以增加海濱和水上 活動。我們並探討如何提升城市應變能力,包括在舉 行大型活動期間[,]並與各政府部門合作改善管理和 保養九龍東的公共資產。

Kowloon East continues to contribute to land supply for commercial, office, and residential developments. We are planning to relocate or rationalise some existing government facilities including those in the two Action Areas to unleash their development potential. With improving water quality in the typhoon shelter, we also facilitate landside facilities to enliven the waterfront and the waterbody. We also look into ways to increase city resilience, including during mega events, and collaborate with government departments to improve the management and maintenance of public assets in Kowloon East.



創造精 The Spirit of Creation

INNOVATIVE

在九龍東的轉型過程中,我們尊重昔日的工業文化 街景及其他發展項目上,達致九龍東獨特有機的增長。

The past industrial culture is respected during the transformation of Kowloon East. The embodied "Spirit of Creation" will be inherited into the future through place-making projects, streetscape enhancement and various developments to achieve a unique and organic growth of Kowloon East.





九龍觀塘海濱道122號起動九龍東辦事處 Energizing Kowloon East Office, 122 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

3904 1337 ekeo@devb.gov.hk www.ekeo.gov.hk





九龍東環保連接系統 **Environmentally Friendly** Linkage System (EFLS) for Kowloon East

進行詳細可行性研究, 以制訂環保連接系統的未來路向 Carry out detailed feasibility study to determine the way forward for the proposed EFLS









牛頭角連繫 Connectivity in Ngau Tau Kok

優化和擴展行人連接,包括隧道網絡 以加強港鐵牛頭角站與海濱的連繫 Improve and extend the pedestrian links including the subway network to strengthen the connectivity between MTR Ngau Tau Kok Station and the waterfront

香港另一個核心商業區 HONG KONG'S CBD2

九龍東(包括啟德機場舊址、觀塘和九龍灣商貿區)曾是工業 重地及進入香港的大門。在「起動九龍東」的措施帶動下, 這地方轉型及再次成為重要的經濟中心,成為香港另一個核 心商業區 (CBD2)。透過和社區持續溝通,這份起動九龍東 概念總綱計劃不斷演進,提出了最新的方案實現願景。

Once an industrial powerhouse and gateway to Hong Kong, Kowloon East – made up of the former airport site at Kai Tak, Kwun Tong and Kowloon Bay Business Areas – is transforming and re-emerging as an important economic centre. It is facilitated under the "Energizing Kowloon East" initiative which aims to create another core business district for Hong Kong -CBD2. This evolving Energizing Kowloon East Conceptual Master Plan highlights the latest initiatives that are crystalised from our continuous dialogues with the community to bring this vision to fruition.



1龍灣連繋 Connectivity in Kowloon Bay

改善行人環境和美化街景,提供並促進 興建行人天橋或隧道,以加強區內及 與啟德發展區的連繫

mprove the pedestrian environment and streetscape, provide and facilitate construction of footbridges and subways to enhance connectivity within the area and with the Kai Tak Development Area



誢塘連繋 Connectivity in Kwun Tong

and the future Tsui Ping River

改善行人環境、優化後巷和街道,以加強 連繫港鐵觀塘站至觀塘海濱和未來的翠屏河 Improve the pedestrian environment, facelift back alleys and streets to strengthen the connectivity among MTR

Kwun Tong Station, Kwun Tong waterfront

圖例 Legend -----初步建議的環保連接系統走線 (詳細可行性研究檢視中) Preliminarily proposed EFLS alignment (under review of Detailed Feasibility Study) 零碳天地 ZCB (Zero Carbon Building) 休憩空間 Open Spaces 九龍灣及觀塘行動區 Kowloon Bay and Kwun Tong Action Areas 可供發展的政府土地 Government Land for Development 自2012年已售出的政府土地 Sold government land since 2012 ●● 11公里海濱長廊 11km Promenade 郵輪碼頭 Cruise Terminal

一↑ 行人連接系統 Pedestrian Connections

Planned Pedestrian Footbridge 綠色走廊及綠色連線

Green Spines and Green Link

水上活動 Water Activities

增加啟德的

商業及住宅供應

rease commerci

pply in Kai Tak

land and housing



起動綠色海濱道計劃 Energizing Hoi Bun Road -Green Operation

飛躍啟德

Kai Tak Fantas

改善海濱道一帶的環境,善用觀塘繞道下沿海濱道 的土地作藝術、文化及創意用途 Improve the environment of the Hoi Bun Road area and use the land along Hoi Bun Road beneath Kwun Tong Bypass for arts, cultural and creative uses

城市設計加入「創造精神」 Incorporating the "Spirit of Creation" into Urban Design

改善九龍東的城市設計,特別是休憩空間 加入「創造精神」元素

Improve the urban design in Kowloon East particularly for open space projects by incorporating the "Spirit of Creation"



創造精神な







活力海濱 **Vibrant Waterfront**

加強海濱的活力及改善「飛躍啟德」範圍內 設施,推動親水文化

Enhance the vibrancy of the waterfront and improve the facilities in the Kai Tak Fantasy area for promoting water-friendly culture



翠屏河及公園 Tsui Ping River & Garden

推展環境、生態和園景美化等改善計劃, 將敬業街明渠改造成翠屏河,並重置成業街 休憩處為翠屏河公園

Develop environmental, ecological and landscaping proposals to transform King Yip Street nullah into Tsui Ping River, and re-provide Shing Yip Street Rest Garden as Tsui Ping River Garden



觀塘行動區及 啟德跑道末端 Kwun Tong Action Area and Kai Tak Runway Tip

釋放發展潛力,為「飛躍啟德」 計劃的重要部分 Release development potential

Fantasy project

November 2016

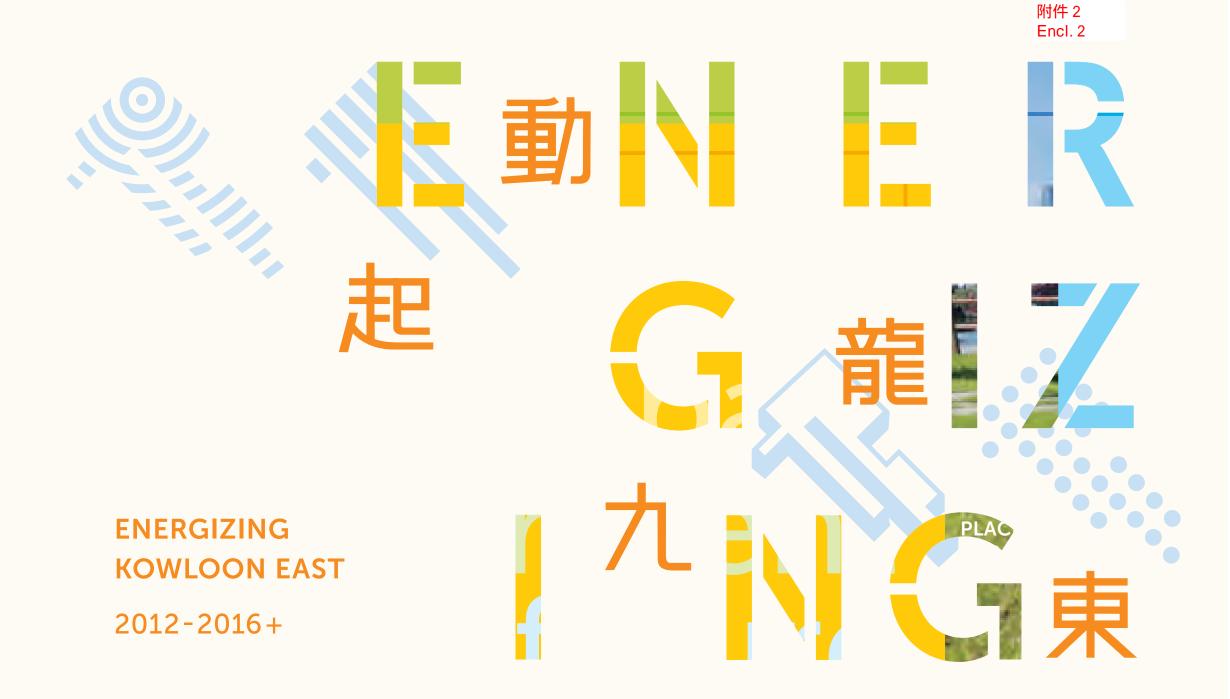


九龍灣行動區 **Kowloon Bay** Action Area

釋放發展潛力,把行動區發展為綠色、 智慧及可持續發展的商業樞紐 Release development potential and develop the Action Area into a green, smart and sustainable commercial hub



of important parts of the Kai Tak













活力展現 vitality





nam file m

1.

-

繼往開來 egacy



共創願景 vision





香港是亞太區的主要金融和商業中心,對寫字樓需求甚殷, 惟近年出現求過於供的情況。為了充分把握中國內地發展的機遇,並鞏固香港 國際金融中心地位,維持穩定而充足的優質寫字樓供應至為關鍵。

Hong Kong is the financial and commercial hub of the Asia-Pacific region. The demand for office space has always been high. In recent years, there is a shortage of office floor space. To capitalise on the business opportunities of the fast-growing Mainland and to sustain Hong Kong's position as an international financial centre, a steady and adequate supply of quality office space is pivotal.



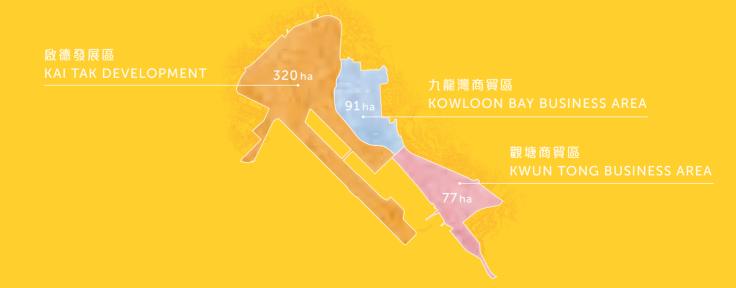


起動九龍東辦事處成立 EKEO'S ESTABLISHMENT

2011/12年的《施政報告》宣布政府會採用富遠見、

協調的綜合模式,加快把九龍東(包括啟德發展區、觀塘和九龍灣商貿區)轉型為香港另一個 核心商業區,以支持長遠的經濟發展。起動九龍東辦事處遂於2012年6月成立。

In the 2011-12 Policy Address, it was announced that the Government would adopt a visionary, coordinated and integrated approach to transform Kowloon East (comprising the Kai Tak Development, Kwun Tong and Kowloon Bay Business Areas) into another Core Business District (CBD) to sustain Hong Kong's economic development. As a result, the Energizing Kowloon East Office was formed in June 2012.



以 人 beople-oriented















概念總綱計劃 2 CONCEPTUAL MASTER PLAN

> 展現了九龍東的轉型過程。 Capturing the transformation process in Kowloon East.



-3 目慧城市 SMART

構建 更美好 地方 MAKE A BETTER PLACE

2012...

2016...

發布九龍東首份概念總綱計劃,並以改善連繫、品牌、設計和多元化為策略重點。

The first Energizing Kowloon East Conceptual Master Plan (CMP) was announced. The CBD² strategy focuses on enhancing **C**onnectivity, **B**randing, **D**esign and **D**iversity.

10/2011

第三版本道出飛躍啟德、創意文化藝術、 綠色建築及工業文化傳承為新的機遇。

CMP 3.0 identified Kai Tak Fantasy; Creativity, Art and Culture; Green Buildings; and Industrial Culture and Heritage as new opportunities.

06/2013

第二版本在加強連繫、改善環境及加快 釋放發展潛力三個範疇上提出十項任務。

06/2012

CMP 2.0 formulated ten main tasks aiming at enhancing connectivity, improving the environment and releasing development potential. 第四版本提出了5個主題:易行九龍東、 綠色核心商業區、智慧城市、飛躍啟德及 創造精神。

01/2015

CMP 4.0 was released with five focuses, namely "Walkable" Kowloon East, Green CBD, Smart City, Kai Tak Fantasy and The Spirit of Creation. 第五版本以智慧、創新和可持續發展 為主軸,於延續九龍東的「創造精神」的 同時,繼續加強連繫和改善環境,推行 多項以人為本的措施,締造一個智慧型 的綠色核心商業區。

Ê

C

The CMP 5.0 spins around the concept of smart, innovative and sustainable development. We will continue to enhance connectivity and improve the environment, whilst promoting the "Spirit of Creation" of Kowloon East through various people-centric projects. Our goal is to shape Kowloon East into a smart and green CBD.

智慧 SMART

g

持續 SUSTAINABLE

創新 INNOVATIVE

g

11



進一步改善海濱道環境及 海濱道公園設計,以加強連繫 nprovements to Hoi Bun Road esign of Hoi Bun Road Park to enhance connectivity

,海濱道計劃 Bun Road peration ▲ 重整海濱道一帶的基礎設施 Restructuring infrastructure along Hoi Bun Road

把觀塘繞道下的空置用地 變作創意、文化及藝術用途

Bypass for creativity, arts and cultural uses

Transform vacant sites beneath Kwun Tong

釋放發展潛力,落實公共休憩空間, 配合「飛躍啟德」計劃 Release development potential and implement public open space to complement the Kai Tak Fantasy project

5

10

9

▲觀塘行動區及啟德跑道末端 的發展進行研究或檢討 Carry out study or review for the developments at Kwun Tong Action Area and at Kai Tak Runway Tip

觀塘行動區及啟德跑道末端 Kwun Tong Action Area & Kai Tak Runway Tip

活力海濱 、Vibrant Waterfront

翠屏河及公園 \ Tsui Ping River & Garden

推行環境、生態和園景美化計劃, Er 將敬業街明渠改造成翠屏河 Develop environmental, ecological and landscaping proposals to transform King Yip Street nullah into Tsui Ping River

九龍灣行動區 Kowloon Bay Action Area

為重置驗車中心尋覓適合地點 Identify reprovisioning site for Vehicle Examination Centres

進行九龍灣行動區發展規劃及工程可行性研究 Undertake the planning and engineering feasibility

study for the development at Kowloon Bay Action Area

改善「飛躍啟德」範圍內設施, 包括跑道公園碼頭,推動親水文化 Enhance the facilities in the Kai Tak Fantasy area, including the Runway Park Pier, for promoting water-friendly culture

規劃綠色、智慧及可持續發展的商業樞紐 Plan for a green, smart and sustainable commercial hub

Reprovide Shing Yip Street Rest Garden

重置成業街休憩處為翠屏河公園

as Tsui Ping River Garden

es in

ion"

Works

樂場改善工程

in Tsun Yip



MAKE A BETTER PLACE

2 加強連繫 ENHANCE CONNECTIVITY 16 改善環境 IMPROVE THE ENVIRONMENT 32 釋放發展潛力 UNLEASH DEVELOPMENT POTENTIAL 構建 更美好 地方 MAKE A BETTER PLACE



智慧城市 SMART CITY

力D 強連繫 ENHANCE CONNECTIVITY

締造易行暢達環境,串連人和活動。

Creating an environment that is "walkable" and also accessible by vehicular traffic to link up people and activities.



The sustainability concept of "walkability" is advocated to improve connectivity and enhance the pedestrian environment. We develop the concept of "walkable" Kowloon East comprehensively in the Kowloon Bay and Kwun Tong Business Areas through various measures.



加強運動 ENHANCE CONNECTIVITY



1 策略性運輸網絡 Strategic Transport Network

九龍東享有策略性運輸網絡連 繫至全港各區。政府正推展各項 交通基建包括施工中的港鐵沙田 至中環線及將軍澳一藍田隧道、 已落實發展的中九龍幹線、規劃 中的T2主幹路和正詳細研究可行 性的環保連接系統。政府亦正研 究啟德發展區單車網絡的可行 性。這些鐵路及跨區道路網絡將 可加強九龍東的連接性。 Kowloon East enjoys a strategic transport network with linkages to various districts in Hong Kong. The Government is taking forward various transport infrastructures, including MTR Shatin to Central Link and Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel which are under construction, the committed Central Kowloon Route, Trunk Road T2 under planning and the Environmentally Friendly Linkage System (EFLS) under detailed feasibility study. The Government is also conducting a feasibility study on the cycling network in Kai Tak Development Area. These railway and interdistrict road networks will strengthen the connectivity of Kowloon East.



 港鐵觀塘線 MTR Kwun Tong Line

.....

港鐵沙田至中環線(施工中) MTR Shatin to Central Link (Under Construction)

——

初步建議的環保連接系統走線 (正在詳細可行性研究中檢視) Preliminarily Proposed EFLS Alignments (Under Review in Detailed Feasibility Study) 中九龍幹線(已落實) Central Kowloon Route (Committed)

T2主幹路 (規劃中) Trunk Road T2 (Under Planning)

將軍澳 — 藍田隧道 (施工中) Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel (Under Construction)





1 開源道 Hoi Yuen Road

2 鴻圖道 / 巧明街交界 Hung To Road/ How Ming Street junction

3 巧明街 / 創業街 / 巧明里交界 How Ming Street/Chong Yip Street/How Ming Lane junction

4 駿業街遊樂場外圍行人路 Pedestrian footpath outside Tsun Yip Street Playground



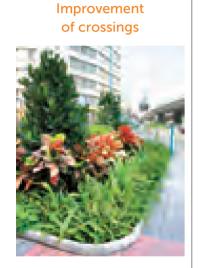
2 快見成效 的改善 Quick Wins

我們積極推展「易行」九龍東 的概念,目標是為市民提供一個 優質的步行環境,鼓勵多步行的 健康生活模式。截至2016年10 月底,我們完成了共48項交通 和行人改善方案,並會推展33 項進一步改善方案。我們亦檢討 了燈控路口的燈號時間,並作出 調整。 To encourage a healthy lifestyle, we actively promote the concept of "Walkable" Kowloon East, and foster a quality walking environment. Up to October 2016, we have completed 48 traffic and pedestrian improvement schemes and will further implement 33 improvement schemes. After review, we have also implemented improvement on the traffic signal timing at road junctions.



加強連繫 ENHANCE CONNECTIVITY 1 2 0 ●

•



路口改善



擴闊行人過路處 Widening of pedestrian crossings



加設交通燈號 Installation of traffic lights

81

7 am – 7 pm

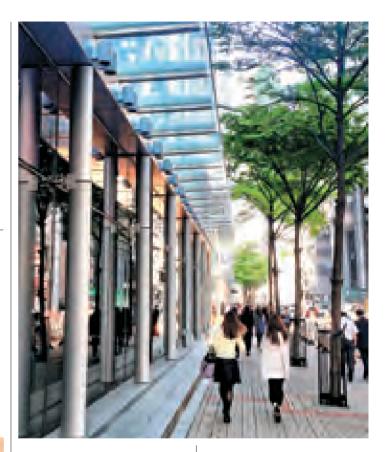
管理路旁活動

Management of

kerbside activities

行人及交通環境改善方案 PEDESTRIAN & TRAFFIC ENVIRONMENT IMPROVEMENT SCHEMES







加設上落貨區 Provision of loading/ unloading bays Kwun Tong Business Area 觀塘商貿區

> 改善道路指示牌 Improvement of signage



危險品汽車 渡輪碼頭 Dangerous Goods Vehicular Ferry Pier

在碼頭內開闢行人通道, 讓行人在車輛進出渡輪以外的 時候使用,令海濱更暢達。

To improve accessibility along the waterfront, a footpath has been provided through the ferry pier for pedestrians' use.









跑道公園碼頭 Runway Park Pier

翻新及開放位於前機場跑道 消防局旁的碼頭給公眾使用, 開拓水路交通,加強連繫。

Refurbish the pier by the ex-fire station at the Runway Tip and open it to public access to enhance connectivity. 加強連繫 ENHANCE CONNECTIVITY

2 • • •

綜合行人網絡ComprehensivePedestrian Networks

2012-2016+

2016年8月,我們完成了 「九龍灣商貿區行人環境改善可 行性研究」。這項研究提出整體 行人和交通環境改善建議,包括 七組連接路線、十項行人設施及 七項交通路口改善方案,加強連 繫九龍灣商貿區的東西南北及 啟德發展區,構建出一個完整的 行人連接網絡。

The Kowloon Bay Business Area (KBBA) Pedestrian Environment Improvement Feasibility Study was completed in August 2016. The study makes holistic recommendations to improve the pedestrian and traffic environment Features include seven sets of pedestrian links, ten pedestrian and seven road junction improvement proposals. We hope to build a comprehensive pedestrian network to enhance the connectivity between KBBA and the Kai Tak Development Area.







擬建主要走廊 Proposed major corridors

現有行人天橋 / 行人隧道 Existing footbridges/ subways

現有貫通大廈的行人通道 Existing passageways through buildings 擬建行人天橋 / 行人隧道 Proposed footbridges/ subways

擬建貫通大廈的行人通道

Proposed passageways

through buildings

現有後巷 Existing back alleys



綠化空間 Green space



「觀塘商貿區的行人環境改善計劃可行性研究」提出六組主要 南北走廊和四組東西走廊,以及 一系列的行人設施及交通路口改 善方案,優化觀塘道至觀塘商貿 區和海濱的行人網絡。 The Pedestrian Environment Improvement Scheme for Transformation of Kwun Tong Business Area (KTBA) Feasibility Study recommends enhancing six major north-south corridors, four major east-west corridors, as well as a series of pedestrian and road junction improvement schemes. Connectivity among Kwun Tong Road, KTBA and the waterfront will be strengthened.

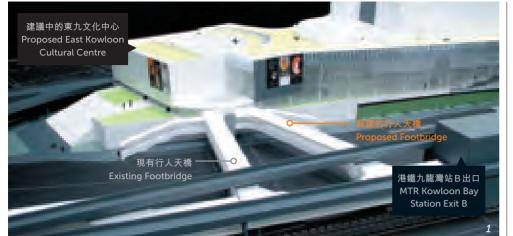
1 營造一個便捷舒適的 行人網絡

Foster a convenient and comfortable pedestrian network

2 以行人天橋 / 行人隧道 接通行人網絡 Build a comprehensive pedestrian network with footbridges/subways

3 加強觀塘道至觀塘商貿區 和海濱的連繫 Enhance connectivity among Kwun Tong Road, KTBA and the waterfront





2012-2016+

1 加強港鐵站、未來的 文化中心及住宅區的 連接,連繫生活、工作 與玩樂

Strengthen the connection among MTR station, future cultural centre and residential areas for an integration of life, work and play 2 推展「易行」九龍 東概念,鼓勵多步行 的建康生活模式 Promote the concept of "Walkable" Kowloon East to encourage a healthy lifestyle

3 加強綠化改善現有的 公共空間 Upgrade existing public space with enhanced greening

4 建議的「綠色走廊」 Proposed Green Spine



❺ 九龍灣改善工程 Kowloon Bay Improvement Works

在九龍灣商貿區,我們正 分階段推展中、長期改善方案。 例如於港鐵九龍灣站B出口, 擬建的新行人天橋前期設計已經 展開,此項設施有助加強與未來 的東九文化中心及附近一帶住宅 區的連繫。我們建議發展「綠色 走廊」疏導九龍灣商貿區內的人 流及加強綠化,改善現有 的公共空間。







We are taking forward the medium and long-term improvement schemes by stages. For example, the design stage of the proposed footbridge at MTR Kowloon Bay Station Exit B has commenced. This project will strengthen the connection between the future Fast Kowloon Cultural Centre and the neighbouring residential areas. We also propose to develop a Green Spine to facilitate pedestrian flow in KBBA and upgrade existing public spaces with enhanced greening.



 截塘及牛頭角
 改善工程

 Xwun Tong &
 Ngau Tau Kok
 Improvement
 Works

在觀塘商貿區,我們正擬定 中、長期改善方案,加強行人連 接。這包括改善港鐵觀塘站附近 的行人天橋,和港鐵牛頭角站 附近的行人隧道和公共運輸交匯 處,以及提供新行人隧道和地面 連接至海濱。

> 主要行人走廊 MAJOR PEDESTRIAN CORRIDORS

效果圖Artist's impression

In KTBA, we are developing medium and long-term improvement proposals to strengthen the pedestrian connections. These include improving the footbridges near MTR Kwun Tong Station, the subways near MTR Ngau Tau Kok Station as well as the public transport interchanges and providing new subways and at-grade connections to the waterfront. 1 擴闊開源道行人路 Widen Hoi Yuen Road footpaths

2 美化順業里 Facelift Shun Yip Lane

3 美化行人隧道 Facelift pedestrian subways

擬建行人隧道 Proposed subways

24小時無障礙公眾通道 24-hour barrier-free public passageway

.....

擬建地面連繫 Proposed at-grade connections 加強連繫 ENHANCE CONNECTIVITY

6

6

⑦ 後巷計劃@ 九龍東 Back Alley Project @Kowloon East





2015年,我們先以六組後巷 做試點,重鋪後巷路面、改善環 境衛生、增加路面標示、加入 公共藝術元素、以昔日傳統工業 命名和鼓勵舉行活動,並且計劃 分階段延伸至觀塘商貿區其他 後巷。

我們正着手推展第二期「後 巷計劃@九龍東」,吸引更多行 人使用後巷,紓緩附近主要行人 路段於繁忙時段的擠逼情況。 It began with six back alleys as a pilot test in 2015. Improvement works done include: resurfacing of alleys, improving the hygiene, introducing more signage, incorporating artistic elements, naming alleys after industries and encouraging activities to be held in the alleys. We plan to extend to other alleys in KTBA by phases.

We are making preparation for Phase 2 of the Back Alley

Project @ Kowloon East to attract more pedestrians to use back alleys and relieve the congestion along the main roads during peak hours.







PILOT BACK ALLEYS

Existing back

後巷試點

現有後巷

alleys



後巷街跑 **BACK ALLEY RUN**



我們和各政府部門、 非牟利機構、社會企業、 教育機構、學生、本地及 海外藝術家合作改善後巷 試點,加入街頭藝術和地, 方營造活動,為後巷增添 活力。這能吸引更多行人 和在社區環境改善過程中 實踐共創共融。

We collaborate with other government departments, non-profit organisations, social enterprises, academic institutes, students, local and overseas artists to improve the pilot back alleys by introducing street art and energising the back alleys with place-making events. These can attract more pedestrians and embrace social inclusion through co-creation in the process of improving the neighbourhood.



0



8 加強行人暢達度 Enhancing Walkability

2012-2016+

為提供便捷舒適的行人網 絡,以促進九龍東發展為一個 優質核心商業區,我們鼓勵私營 機構在這兩個商貿區內一同加 強行人暢達度。 To provide a convenient and comfortable pedestrian network to facilitate the transformation of Kowloon East into a quality core business district, we encourage private developers to take part in enhancing walkability in the two business areas.





pedestrian network





為持續吸納市民就改善九龍灣及觀塘商貿區行人環境及交通 情況的意見,我們自2012年起舉辦了一系列的大型公眾參與 活動,包括社區工作坊、簡介會、與持份者會面及巡迴展覽, 並透過多個途徑,包括書面、電郵、電話及網上互動公眾參 與地圖,收集市民就改善九龍灣及觀塘商貿區行人環境及交通 情況的意見。

综合了公眾參與收集到的意見和建議,我們進一步改善了 九龍灣及觀塘商貿區的整體行人及交通環境改善框架,並跟 進和逐步展開各項短、中及長期改善方案。

To continuously gauge public views on the improvement of the pedestrian environment and traffic conditions in KBBA and KTBA, a series of public engagement activities including community workshops, briefings, meetings with stakeholders and roving exhibitions have been held since 2012. Public views were also collected through various channels, including letters, emails, phone calls and online interactive public engagement map.

After consolidating the public comments and suggestions received, we have further enhanced the overall framework of pedestrian and traffic environment improvement in KBBA and KTBA. We are following up and implementing the short, medium and long-term improvement proposals in stages.



公

勞

與

PUBLIC ENGAGEME





巡迴展覽 ROVING **EXHIBITIONS**



0

改善環境 IMPROVE THE ENVIRONMENT

以優良的城市設計、土地用途重整和街景改善,把九龍東轉型為富吸引力的第二個核心商業區。 Enhancing the place through quality urban design, land use restructuring and streetscape enhancement to transform Kowloon East into an attractive CBD2. 我們提出「起動綠色海濱道」 計劃,透過重整海濱道沿海一帶 的基礎設施,增加綠化面積及提 高景觀質素,締造活力的海濱。 概念總綱計劃提出建設綠色核心 商業區,藉着改善公共空間和 環境,促進地區轉型。我們在 改善公共空間的計劃內適當地加 入區內舊工業的元素,以展現 九龍東工業文化的「創造精神」。

Our "Energizing Hoi Bun Road -Greening Operation project" involves restructuring the facilities along Hoi Bun Road and in the surrounding areas, increasing the greening area and enhancing the quality of the landscape so as to energise the waterfront. The CMP suggests developing a green CBD through enhancing public spaces and the environment to facilitate urban transformation. In enhancing public spaces, we suitably incorporate the industrial elements of Kowloon East into the urban design to reflect the "Spirit of Creation" in the industrial culture of the district.



- 1 翠屏河及翠屏河公園 Tsui Ping River and Tsui Ping River Garden
- 2 中途污水泵房 Intermediate Sewage Pumping Station
- 3 海濱道休憩處 Hoi Bun Road Sitting-out Area
- 4 觀塘海濱花園 Kwun Tong Promenade
- 5 反轉天橋底一號場 Fly the Flyover01

- 6 勵業街垃圾收集站 Lai Yip Street Refuse Collection Point
- 7 海濱道公園及其鄰近範圍 Hoi Bun Road Park and adjacent area
- 8 常怡道/啟福道休憩處 Sheung Yee Road/Kai Fuk Road Sitting-out Area
- 9 零碳天地 ZCB
- 10 臨華街遊樂場 Lam Wah Street Playground

- **11** 綠色走廊
 - Green Spine
- 12 偉業街 / 常怡道休憩處 Wai Yip Street/Sheung Yee Road Sitting-out Area
- 13 觀塘道休憩處 Kwun Tong Road Sitting-out Area
- 14 觀塘道休憩花園 Kwun Tong Road Rest Garden
- **15** 駿業街遊樂場 Tsun Yip Street Playground

坄

善環境 IMPROVE THE ENVIRONMENT



我們與渠務署正推展詳細 顧問研究,把敬業街明渠轉化 成翠綠和充滿生氣活力的翠屏 河。現時用作臨時公共停車場的 土地將改建為翠屏河公園,及與 毗鄰的翠屏河計劃結合,組成 綠色走道連接翠屏河公園與相鄰 的公共設施,形成協同效應。











In collaboration with the Drainage Services Department, we are taking forward a detailed consultancy study on transforming the existing King Yip Street Nullah into a green and vibrant Tsui Ping River with environmental and landscaping upgrading in the vicinity. The existing temporary car park site will be developed into Tsui Ping River Garden and integrated with the Tsui Ping River project to create synergy through green connections from the garden to the neighbouring public facilities.





2
 中途污水泵房
 Intermediate
 Sewage
 Pumping Station

把退入的泵房外牆綠化,並加 入工業設計元素,改善行人環境。

Greening and industrial elements are incorporated into the walls of the setback pumping station to enhance the pedestrian environment. 與渠務署合作,拆除渠務 設施外牆,把旱季截流器藏入 地底,該處已建設為海濱道休憩 處,成為海濱長廊的一部分。

3

In collaboration with the Drainage Services Department, the walls of the drainage facility have been removed and the dry weather flow interceptors have been relocated underground. The area has been developed into Hoi Bun Road Sitting-out Area, forming part of the waterfront promenade.

海濱道休憩處 Hoi Bun Road Sitting-out Area





4 觀塘海濱花園 Kwun Tong Promenade





觀塘海濱花園於2015年5月 全面開放給市民使用,成為城中 的休閒新熱點。海濱環境更優 美,有助在觀塘避風塘舉行多樣 化的活動。

The Kwun Tong Promenade was fully open to public in May 2015. It has become a new popular leisure spot. The enhanced waterfront allows the typhoon shelter to be used for holding various activities.





5 反轉天橋底一號場 Fly the Flyover01





2013年1月啟用的「反轉天橋 底一號場」,以「地方營造」的概 念設計和營運,是一個十分受歡 迎的自由創意文化及表演場地。 The Fly the Flyover01 has been in operation since January 2013. The venue is designed and operated based on a place-making approach. It is a very popular venue for cultural and creative activities and performances.







•



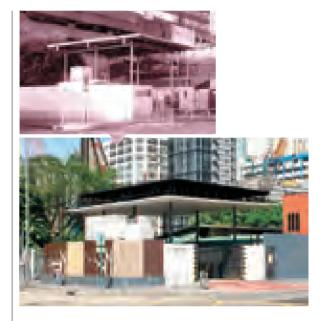
二號及三號場 Fly the Flyover 02 & 03

我們會將這概念延伸至 觀塘繞道下的「反轉天橋底」 二號及三號場。

We will extend this concept to Fly the Flyover 02 & 03 beneath Kwun Tong Bypass.







6

勵業街垃圾收集站 Lai Yip Street Refuse Collection Point

改善設施外觀,配合「起動 綠色海濱道」計劃。

Improve the appearance of the facility in line with the Energizing Hoi Bun Road – Green Operation.

海濱道公園及 其鄰近範圍 Hoi Bun Road Park and Adjacent Area







我們計劃優化海濱道公園, 並同時改善周邊的設施包括 「反轉天橋底」四號場。

We plan to improve Hoi Bun Road Park and the surrounding facilities including Fly the Flyover04 (FF04).

常怡道 / 啟福道休憩處 Sheung Yee Road/ Kai Fuk Road Sitting-out Area

常怡道/啟福道交界處的 三角空地將成為綠化空間, 供市民享用。

8

The triangular open space at the junction of Sheung Yee Road/Kai Fuk Road be converted into a landscaped area for public enjoyment.



9 零碳天地 ZCB

香港首座零碳建築,包括一 座三層高的零碳大樓和設有都市 原生林的園景區,展示環保建築 的尖端科技及先進設計,及提高 市民認知可持續生活模式。

The first zero carbon building in Hong Kong, comprising of a 3-storey zero carbon building and a landscaped area with the native urban woodland to showcase the state-of-the-art eco-building design and technologies and to raise the community awareness of sustainable living in Hong Kong.



Playground

10



臨華街游樂場為九龍灣城市 公共空間的一個重要綠化空間。 诱過改善臨華街遊樂場,可以改善 城市空間質素及帶動區內發展。

Improvement to Lam Wah Street Playground as a major public green space in Kowloon Bay will enhance the quality of urban space and promote development of the area.







19
19
觀塘道休憩處
及休憩花園
Kwun Tong Road
Sitting-out Area
& Rest Garden

美化觀塘道休憩處及觀塘道 休憩花園,給予行人一個舒適的 步行環境,方便他們前往觀塘 海濱花園。

Facelift Kwun Tong Road Rest Garden and Kwun Tong Road Sitting-out Area to create a pleasant walking environment for pedestrians to access the Kwun Tong Promenade.

①緣色走廊Green Spine



「綠色走廊」 連接區內休憩 空間,改善行人網絡。

Green Spine is a landscaped pedestrian corridor linking a series of open spaces to improve the pedestrian network.















將工業文化特色 轉化為城市設計元素 To incorporate our unique industrial culture into urban design elements 我們完成了九龍東「創造精 神」— 工業文化研究,分析觀塘 及九龍灣的工業文化,確定未來 發展與創意設計結合的願景, 將工業文化特色轉化為城市設計 元素。除了駿業街遊樂場外, 這份「創造精神」還實踐在其他 項目上。

We have completed the study on "The Spirit of Creation" – Industrial Culture of Kowloon East, enabling us to analyse the industrial culture of Kwun Tong and Kowloon Bay, ascertain our vision on integrating innovative design with developments, and transform the unique industrial culture into urban design elements. Apart from the Tsun Yip Street Playground, "The Spirit of Creation" is also showcased in other projects.

555 工業家、工人及 非牟利團體接受訪問 INDUSTRIALISTS, WORKERS & NON-PROFIT ORGANISATIONS INTERVIEWED 個區內主要工業 經研究 MAJOR INDUSTRIES IN THE DISTRICT STUDIED



倡議書 Advocacy Statement

延續「創造精神」, 鼓勵觀塘及九龍灣商貿區 的私人業主和發展商把工業文化元素融入他們的 重建或改建項目中, 合力展現這區的特色。

To extend "The Spirit of Creation" and display the district's uniqueness, we encourage private owners and developers in KTBA and KBBA to incorporate industrial culture elements in their new development or conversion projects.









探索地圖 Discovery Map

將九龍東一些具歷史、建築及文化價值的景點串連 起來,讓公眾認識它的歷史與發展。

Link up public spaces with spots of historical, architectural and cultural values. The public can appreciate the industrial culture and the transformation of Kowloon East.



電箱裝飾 Switch Box Decorations

承載「香港製造」品牌的故事,展示工業 文化,讓公眾了解九龍東的工業歷史。

Switch boxes are decorated with different "Made in Hong Kong" stories to showcase the industrial culture, enabling the public to know more about Kowloon East's industrial history.









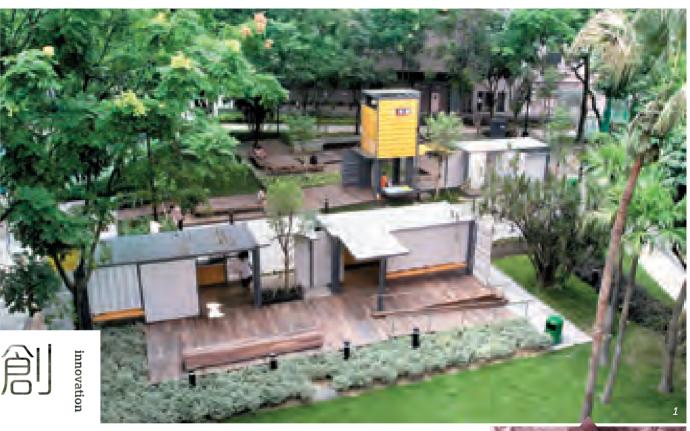
●

 駿業街遊樂場

 Tsun Yip Street
 Playground

2014年9月開放的駿業街遊 樂場休憩處,以「創造精神」為 主題,展示富工業特色的公共藝 術裝置,突顯觀塘區的文化特 質,體現城市轉型、創新設計及 公共藝術的結合。 Tsun Yip Street Playground was opened in September 2014 with "The Spirit of Creation" as the theme. It exhibits art installations with the industrial culture that highlights the unique character of Kwun Tong and showcases the integration of city transformation, innovative design and public arts.





1 避雨亭兼展覽空間 Rain shelters and exhibition pavilions

2 展現九龍東工業文化 的發展與未來 The evolution of Kowloon East is shown







第二期改善工程 Phase Two Improvement

施工中的駿業街遊樂場第二 期改善工程亦以「創造精神」為 主題,設置具工業文化概念的藝 術裝置,使它成為商貿區內富吸 引力的公共空間。 Phase two improvement of Tsun Yip Street Playground is in progress. It will include art installations carrying also an industrial culture theme, creating an attractive public space of the business area.



釋放發展潛力 UNLEASH DEVELOPMENT POTENTIAL

提供穩定商業樓面供應,並結合各式用途將工作與玩樂、市民與訪客連繫起來。 Providing a steady supply of commercial floor space and integrating a multitude of land uses to bring work and play, locals and visitors together. 自2012年起,九龍東的新增 商業/寫字樓樓面面積約有48萬 平方米。我們預計在未來五年, 九龍東可再提供約80萬平方米 的商業/寫字樓樓面面積,包括 自2012年起出售的政府土地的 發展項目。

商業 / 寫字樓樓面面積 Commercial/office floor area

九龍灣及觀塘行動區 KOWLOON BAY & KWUN TONG ACTION AREAS

560,000 m²

九龍東 KOWLOON EAST

2,200,000m²

現時 PRESENT

7,000,000m² 未來 future

Since 2012, there has been an additional 480,000 square metres of commercial/office floor area provided in Kowloon East. The supply of new commercial/office floor area in Kowloon East in the coming five years is estimated to be around 800,000 square metres, including the government land sale sites sold since 2012.





- 1 九龍灣行動區 Kowloon Bay Action Area
- 2 觀塘行動區 Kwun Tong Action Area
- 3「飛躍啟德」水體 Kai Tak Fantasy Waterbody

4 啟德跑道末端 Kai Tak Runway Tip

「飛躍啟德」 範圍 Kai Tak Fantasy Area

已出售商業用地 Commercial Sites Sold

①九龍灣行動區Kowloon Bay Action Area

「九龍灣行動區」位處啟德、 九龍灣和觀塘的中心點,現用 作廢物回收中心、驗車中心等 政府設施,日後擬作綜合發展, 包括商業、寫字樓及其他用途, 勢將成為九龍東的新焦點。 The Kowloon Bay Action Area is situated at the centre of Kai Tak, Kowloon Bay and Kwun Tong, where several government facilities, such as the waste recycling centre and vehicle examination centres, are currently located. The site will be turned into an integrated development with commercial, office and other uses poised to become a new highlight in Kowloon East.



「九龍灣行動區」 位處九龍東中心 Kowloon Bay Action Area at the centre of Kowloon East



觀塘商貿區 KWUN TONG BUSINESS AREA 研究中的 環保連接系統 車廠及車站 EFLS depot & station under study

> 商業發展 Commercial development

「九龍灣行動區」的規劃,會 在訊息發放、交通管理、建築設 計及設施管理、廢物收集及處理 和綠化等方面引入可持續發展概 念和智慧城市元素。 In the Kowloon Bay Action Area development plan, the concept of sustainability and smart city elements will be incorporated into such aspects as information dissemination, traffic management, building design and facility management, waste handling and collection, greening, etc. 中央廣場 Central plaza



園景平台及

休憩空間

Landscaped

deck and open

space



2 觀塘行動區 Kwun Tong Action Area



「觀塘行動區」鄰近偉業街/ 開源道交界及海濱,現作公共 交通交滙處、駕駛考試中心、 公園、熟食中心等用途。對岸的 郵輪碼頭和跑道末端的休閒區 同屬「飛躍啟德」計劃範圍,有 潛力發展成旅遊和娛樂樞紐。 我們計劃重整此行動區現有設施 的布局,進行混合式發展,包括 商業、寫字樓、文化及創意用途 和戶外表演場地等。

The Kwun Tong Action Area is located near the junction of Wai Yip Street/Hoi Yuen Street and the promenade. It is currently used as a public transport interchange, driving test centre, park, cooked food market, etc. Across the typhoon shelter stand the cruise terminal and the leisure area on the runway tip, which have the potential to be developed into a tourism and entertainment node under the "Kai Tak Fantasy" project. We plan to restructure the layout of facilities in the area for mixed use development, including commercial, office, cultural and creative uses with outdoor performance venue.

「觀塘行動區」臨近海 濱,宜作混合式發展。 Kwun Tong Action Area on the waterfront can be developed for mixed land uses.

政府、機構或 社區設施 Government, institutional or community facilities

九龍灣商貿區 KOWLOON BAY BUSINESS AREA

水體 Waterbody

碼頭

Piers

2012-2016





觀塘行動區 KWUN TONG ACTION AREA











2



我們將「飛躍啟德」發展為 一個旅遊、消閒及娛樂兼備的 園地,致力促成更多能吸引市民 及遊客參與的盛事和活動,並提 供推動親水文化的基本設施。 這與「起動九龍東」政策產生協 同效應,促進九龍東轉型為核心 商業區。

3 飛躍啟德 Kai Tak Fantasy

We will develop "Kai Tak Fantasy" into a tourism, entertainment and recreation destination, endeavour to facilitate hosting of mega events and activities that are popular with the locals and tourists, and provide basic facilities for promoting a water-friendly culture in the area. It will have synergy with the various Energizing Kowloon East initiatives in facilitating the transformation of Kowloon East into a CBD. 「飛躍啟德」城市規劃設計概念 國際比賽選出以健康城市為題 的「啟德2.0:健康啟航」為優勝 作品。

"Kai Tak 2.0: Healthy Lift Off" with the theme of healthy city was selected as the winning entry in the "Kai Tak Fantasy – International Ideas Competition on Urban Planning and Design".







評審團商議 ADJUDICATION





巡迴展覽 ROVING EXHIBITIONS



NG IONS 宏 参



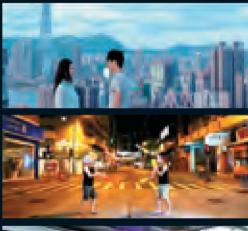


「你想地方」短片比賽 **'A PLACE FOR YOU'** VIDEO CONTEST

參賽短片不約而同表現出一個共同願 望,希望在「飛躍啟德」有綠色和精 心設計的公共空間。

Video entries showed a common vision for green and well-designed public spaces in Kai Tak Fantasy.









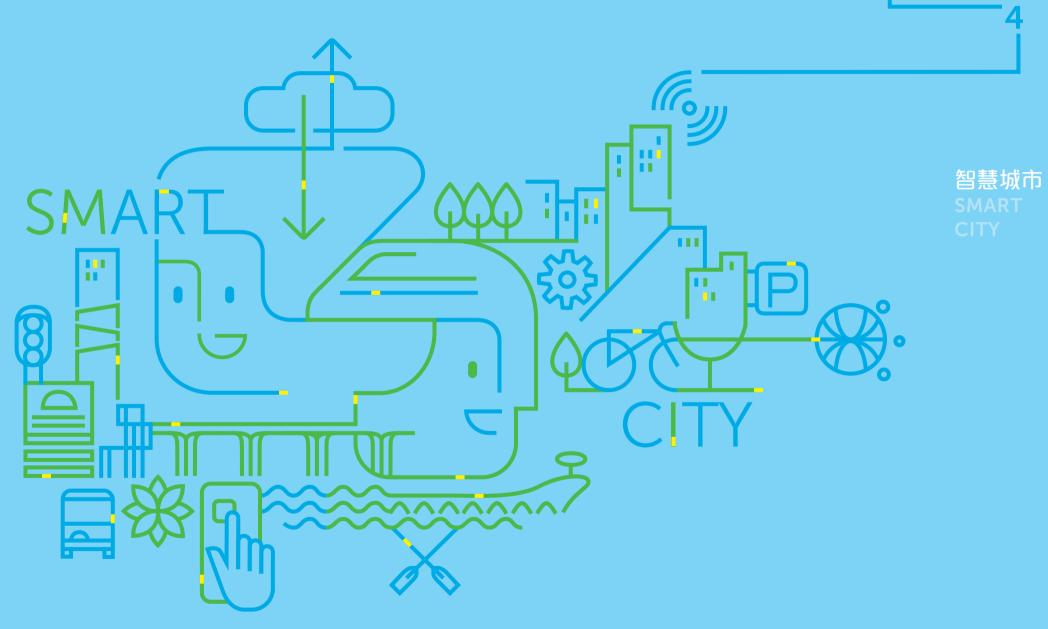


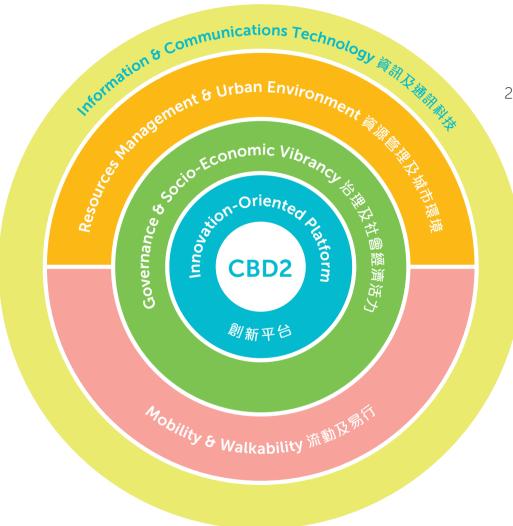
❹ 啟德跑道末端 Kai Tak Runway Tip

我們參考比賽得獎及入選作 品的優秀設計概念和構思,開展 有關「飛躍啟德」計劃的兩項規 劃及工程研究。其中,「啟德跑 道末端的城市發展設計及規劃檢 討」於2015年12月展開,而「觀 塘行動區規劃及工程可行性研 究」亦已於2016年3月展開。我 們將分期落實「飛躍啟德」計 劃,為九龍東注入更多活力及增 添多元性。 With reference to the winning scheme together with the excellent design and concepts of shortlisted entries of the competition, two planning and engineering studies are being undertaken to further develop the Kai Tak Fantasy project. The Planning and Urban Design Review for Developments at Kai Tak Runway Tip – Feasibility Study was commenced in December 2015 while the Planning and Engineering Study on Kwun Tong Action Area – Feasibility Study was commenced in March 2016. We will implement the Kai Tak Fantasy project in phases to bring vibrancy and diversity to Kowloon East.









2015年的施政報告提出以九龍東作為試點,研究發展智慧 城市的可行性。其後,我們與相關政府部門、科研及學術 機構、業界深入探討,制定研究方向,並於2016年2月 展開可行性研究。

> It was announced in the 2015 Policy Address that Kowloon East would be used as a pilot area to explore the feasibility of developing a smart city. We have since been meeting with relevant government departments, research and academic institutes and the industry to further explore and identify research areas and topics. A feasibility study was commissioned in February 2016.

我們以九龍東營造一個鼓勵創新的平台,凝聚 各界互動和合作。採取全面的方略,從資訊 及通訊科技、易行暢達、資源管理及城市環境、 管治及社會經濟活力這幾方面着手,構建 智慧九龍東。

We create an innovation-oriented platform in Kowloon East for converging people to interact and collaborate. We adopt a holistic strategy to build a smart Kowloon East, involving aspects like ICT, walkability and connectivity, resources management and city environment, and governance and socioeconomic vibrancy.



44 智慧流動及易行 SMART MOBILITY & WALKABILITY 48 智慧環境及資源管理 SMART ENVIRONMENT & RESOURCES MANAGEMENT 54 智慧全方位 ALL-ROUND SMART DEVELOPMENT

2016

智慧流動 及易行 SMART MOBILITY & WALKABILITY_

我們繼續推展「易行」九龍東概念,改善行人 及交通環境。在改善行人環境時,增加區內的 休閒設施,減少依賴使用高排放量的交通工具, 並減低道路交通。

The concept of a "walkable" Kowloon East will continue to be promoted through improvements to the pedestrian and traffic enhancement. Plans to improve the pedestrian environment include: increase the number of leisure facilities in the district, reduce reliance on high-emission vehicles and reduce road traffic.

「易行」九龍東 "Walkable" Kowloon East



智慧室內 / 外導航 Smart Indoor/Outdoor Navigation

我們與部門及科研機構合作利用室內/外 導航系統提供行人定位導航服務。

We work with government departments and a research institute to provide pedestrian positioning and navigation services with the use of indoor and outdoor navigation systems.





交通及泊車資訊 Traffic and Parking Information

我們借助各種平台,為道路使用者 提供實時資訊:

We will provide real-time information to road users by making use of various platforms: 空置停車位實時資訊 參與計劃的 停車場可透過手機應用程式上載實時 數據,方便駕駛者搜尋車位。

Real-time parking vacancy information Participating car parks will upload real-time data to a mobile app, allowing drivers to easily identify vacant car parking spaces. 路旁上落貨區實時資訊 我們正研究 提供實時資訊,讓司機知悉路旁上落貨區 的情況,可隨時調整駕駛路線,以紓緩 區內交通阻塞。

Real-time information of loading/ unloading bays To alleviate traffic congestion in the area, we are looking into the possibility of providing real-time data on kerbside loading/ unloading bays, so that drivers can adjust driving routes accordingly.

實時巴士資訊 鼓勵巴士公司提供更清晰 路線及班次資訊,預報巴士到站時間, 同時加裝新設施改善候車環境。

Real-time bus information Encourage bus companies to provide detailed information for bus routes and schedules, estimated arrival times and new facilities to improve the waiting area.

2016+

我們支持提供高效低碳的公共交通, 積極參與各階段的工程籌劃。

We support and are engaged in different stages of the provision of high-efficiency, low-carbon public transport.

緣色交通基礎設施 Green Transport Infrastructures





九龍東環保連接系統 Environmentally Friendly Linkage System (EFLS) for Kowloon East

政府正在研究最適合的環保公共交通 模式,制訂一個加強區內連繫的環保 連接系統。 The Government is exploring the most suitable green public transport mode of EFLS for enhancing the connectivity in the district.

精簡巴士路線 Optimising Bus Routes

優化巴士班次計劃,有助紓緩觀塘 區內擠塞的交通。

Optimisation of bus schedules can alleviate traffic congestion in Kwun Tong.



電動車充電設施 EV Charging Facilities

政府在九龍東出售的土地,將加入 提供電動汽車充電設施的規定。

Land sale sites in Kowloon East will be required to include EV charging facilities in the development.



單車徑網絡 Cycling Network

政府計劃把啟德發展區的單車徑網絡由 6公里擴展至13公里,並已於2015年11月 展開可行性研究,檢討擬議的單車徑網 絡、配套設施(包括租賃與停泊服務)、 經營與管理架構和實施策略。 The Government plans to extend the cycling track in Kai Tak Development Area from 6km to 13km. The feasibility study commenced in November 2015, is reviewing the proposed cycle networks, ancillary facilities (including renting and parking services), operation and management framework and implementation strategy.



明渠活化 Revitalisation of Nullahs

我們積極研究把九龍東的敬業街明渠及 啟德明渠活化成河道。於河道工程的規劃 及設計階段,將會加入「藍、綠建設」的 意念(「藍」象徵水體,「綠」代表綠化景 觀),藉以推廣環境保育和可持續發展。 在設計排水改善工程時,致力減低水浸風 險之餘,亦同時積極保留原有河道的生態 功能、復修受損河道、選用天然物料建造 河堤及河床,以及保育原有的生態環境。

緣色基礎設施 Green Infrastructures



We are actively researching the possibility of revitalising the nullahs along King Yip Street and in Kai Tak into rivers. To promote conservation and sustainability, plans and designs related to the construction of the rivers will involve the concept of "blue-green infrastructure" ("blue" symbolises the waterbody, while "green" symbolises the green scenery). When designing drainage

improvement works, we aim to reduce risks of flooding, and at the same time actively conserve the initial ecological function of rivers and its environment, repair damaged rivers, select natural materials for the construction of embankments and river beds.

啟德區域供冷系統 Kai Tak District Cooling System

啟德發展區已採用資源節約型基礎設施, 減少二氧化碳等溫室氣體排放。區內的非 住宅發展項目將使用此供冷系統。此外, 政府亦鼓勵私人發展項目採用此系統, 以提升環保效益。 To reduce emissions of carbon dioxide and other greenhouse gases, the Kai Tak Development Area adopted energysaving infrastructures. Non-residential developments within the district will use the district cooling system. In addition, the Government also encourages private developers to use the mentioned system, so as to enhance environmental performances.









全面廢物管理策略 Comprehensive Waste Management Strategy

正研究在「九龍灣行動區」利用綜合自動 化收集、分類、回收的方法,有效管理 區內廢物,並轉化成有用的資源,實踐 綠色社區。 Exploring the feasibility of using an integrated facility in the Kowloon Bay Action Area, which automatically collects, categorises and recycles waste. A green community involves effective management and conversion of wastes to useful resources within the district.

緣色建築設計 Green Architectural Designs

為推動九龍東持續發展,並轉化為一個 線色社區,我們除了倡議建築物採用低碳 環保設計外,還制定條款要求發展商在政 府出售的土地上採用「綠建環評」金級或 以上環保認證的綠色建築設計、提高綠



線色社區 Green Community

資源

resources



化率、提供智能水錶和電動車輛充電設施 等。我們將繼續鼓勵發展商採用低碳建築 設計,降低對環境造成的影響。

To transform Kowloon East into a green community and promote sustainable development, we advocate low-carbon and environmentally-friendly designs in buildings, require developers to adopt green building design of BEAM Plus Gold level or above, raise the greening ratio, provide smart meters and EV charging facilities, to name but a few. We will continue to encourage developers to adopt low-carbon architectural designs in order to minimise the impacts on the environment.





發展項目達到 「綠建環評」金級或以上 development projects achieved BEAM Plus Gold level or above

2





緣化城市空間 Greening of Urban Spaces

線化總綱計劃建議提供更多優質的休憩 用地和線化空間。約三分之一的啟德發展 區(約100公頃)闢為休憩空間,線化率 高達百分之六十。目標是創造綠色網絡, 減低二氧化碳和溫室氣體的排放量。 The Greening Master Plan proposes to provide more open and green spaces. With the objectives to create a green network and reduce emission of carbon dioxide and other greenhouse gases, about one-third of the Kai Tak Development Area (about 100 hectares) will be for open space use with a greening ratio of up to 60%.

緣化和 城市耕作 Greening and Urban Farming





20164

利用科技管理樹木 Application of Technology in Tree Management

探討利用科技探測區內樹木,識別出可能 產生危險的樹木,適時採取相應的行動。

Explore the use of technology to detect trees within the district, to identify trees that might pose immediate danger and take necessary action.

市區耕作 Urban Farming

我們與漁農自然護理署將在駿業熟食中心 天台合作推展城市耕作。我們鼓勵利用 合適地方進行市區耕作。 Collaborating with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department, we will develop an urban farm on the rooftop of Tsun Yip Cooked Food Centre. Making use of suitable spaces for urban farming is encouraged.



智慧全方位 ALL-ROUND SMART DEVELOPMENT

我們看重市民參與,集思廣益, 發掘區內空間的無限可能,在轉型 的同時,凝聚歸屬感。

We value the public's opinion and participation. While taking the limitless opportunities the district may bring during transformation, we hope to also cultivate a sense of belonging among the community.



Public Engagement







互動手機應用程式 Interactive Mobile App

我們正開發手機應用程式,讓市民 在互聯網上分享資訊。

We are developing a smartphone application for the public to share information online.



應用程式的用戶可以尋找區內停車場的 實時空置車位及建議路線,以及有關 「反轉天橋底|活動的最新消息,並分享 區內有趣事情。

With real-time data available, the app will allow users to locate vacant parking spaces in the district, search suggested routes, obtain updates regarding "Fly the Flyover Operation" and upload interesting information about Kowloon East.

與各界合作 MULTI-STAKEHOLDER COLLABORATION









我們與科研和學術機構、科技界別及相關持份者 互相協作,試驗創新的城市發展方案。

We carry out trials of various innovative urban development solutions with multi-stakeholder collaboration involving research institutes, universities, IT sector and other stakeholders.



THE HONG KONG POLYTECHNIC UNIVERSITY 香港理工大學





THE HONG KONG UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY



配合「多元化」的策略重點,我們以規 劃、設計、公眾參與、實踐及管理各方面 的協同作用,把已獲改善的地點營造為 大家樂用的地方。 In line with the strategy on 'Diversity', we leverage synergy of planning, design, community engagement, implementation and management in making improved venues into places for all.

550,000+ ^{參加者投入各種活動} participants in various events

— 共同創造 Co-creation

12個星期的「星期四玩轉駿業街」、靈活 管理「反轉天橋底一號場」以支持各式各 樣活動、促成後巷街跑等。 我們支持及協辦有助推廣九龍東的各種 活動,包括不同類型的跑步賽事、嘉年 華、水上活動、展覽等,參與人數

超過55萬。

我們抓緊每一個讓持份者參與的機會。

例如,夥拍藝術家和設計師合辦長達





<image>

We have taken opportunities to involve stakeholders in creating places. For instance, we have partnered with artists and designers in the twelve-week Playful Thursday @ Tsun Yip Street, managed "Fly the Flyover01" flexibly by encouraging various kinds of activities, facilitated back alley run, to name but a few. We support and co-organise various events to promote Kowloon East. Examples include marathons, carnivals, water activities and exhibitions, etc., with over 550,000 participants.

天橋底空間 Space Beneath Flyover

「反轉天橋底一號場」以靈活及開放管理 方式孕育藝術和創意活動。我們樂見團體 活動的類型以至運用都遠超過設計者原先 所想,而大家都鍾愛和珍惜這個場地。 "Fly the Flyover01" operates in a flexible and liberal manner to cultivate arts and creative activities. We are glad to witness that users love and treasure this venue which has been utilised to an extent beyond the designers' original expectations.



水體 Waterbody

我們鼓勵善用觀塘避風塘,促成運動團 體、文化組織等不同機構舉行水上活動, 發揮「創造精神」,藉此引發多樣化的互 動交流。 We encourage better use of the typhoon shelter in Kwun Tong by sport organisations, cultural groups, etc. Various organisations may hold waterrelated activities and demonstrate the 'Spirit of Creation' so as to stimulate a diversity of interactions.

未來數年,我們繼續積極在加強連繫和改善環境方面推行各種以人為本的項目,與政府 部門、專業人士及其他機構攜手將九龍東塑造 為一個智慧綠色核心商業區。

In the coming years, with the goals to enhance connectivity and improve the environment, we will continue to promote people-centric projects with government departments, professionals and other organisations. We will work hand-in-hand with stakeholders to shape Kowloon East into a smart and green CBD.

共同協作 Collaboration

「智慧城市」 試點 "Smart City" Test Bed

要推行智慧城市試點政策,九龍東以開放 態度採納和審視各方提供的智慧城市方 案。我們樂與更多學術和研究機構以及業 界合作,在九龍東測試各種智慧城市措 施,發揮及共同創造智慧九龍東。



Being the test-bed for smart city initiatives in Hog Kong, Kowloon East adopts an open door approach in receiving and reviewing Smart City solutions across all sectors. We are happy to collaborate with more academic and research institutes as well as the industry in trying out various Smart City initiatives

in Kowloon East. Through co-creation and maximising the synergies, we are one-step further in developing a smart Kowloon East.





截至2016年10月,本辦事處共舉辦了超過440個 簡介會、座談會、工作坊、參觀和研討會,參加 者超過12,500人。

As of October 2016, the Office conducted over 440 briefing sessions, forums, workshops, visits and seminars, with over 12,500 participants.



研討會 SEMINARS



	起動九龍東辦事處 •「環保建築大獎2014」優異獎 •「建築測量師大獎2015 — 新建樓宇工程」優異獎 • 綠建環評新建建築1.1版 — 最終鉑金級	 Energizing Kowloon East Office Green Building Award 2014 – Merit Building Surveyor Awards 2015 – New Building Works – Merit BEAM Plus NB V1.1 – Final Platinum
獲獎項目 Award Winning Projects	 駿業街公園遊樂場第一期展覽亭 香港建築師學會2014年年獎評審特別提名 — 主題建築獎 — 都市設計 	 Exhibition Pavilion, Tsun Yip Street Playground Phase 1 HKIA Annual Awards 2014 – Special Architectural Award – Urban Design – Jury's Special Mention
	 Good Design Award 2015 創造精神—九龍東工業文化及市區轉型 2015香港規劃師學會年度大獎 — 銀獎 	 Good Design Award 2015 The Spirit of Creation HKIP Awards 2015 – Silver Award
	重塑翠屏河周邊的都市空間 2015香港規劃師學會年度大獎 — 優異獎 	 Urban Restructuring around Tsui Ping River HKIP Awards 2015 – Certificate of Merit
	連繋・易行九龍東 ・ 香港城市設計學會2016年年獎評審特別提名	Connectivity and Walkability in Kowloon East HKIUD Urban Design Awards 2016 – Special Citation

我們相信若在九龍東工作的27萬人都感受到九龍東方便暢達,有他們樂於流連憩息的公共空間, 這個地方便能吸引投資、匯聚人才,並提供無限的機遇,成為香港第二個具吸引力的核心商業區。

We believe if the 270,000 workers find Kowloon East a walkable and accessible area with public spaces they enjoy to stay and relax, then we can attract investment, conglomerate people and provide limitless business opportunities, making Kowloon East another attractive CBD of Hong Kong.

發展局Energizing Kowloon East Office起動九龍東辦事處Development Bureau2016年11月November 2016

2016



香港特別行政區政府 發展局 Development Bureau The Government of the Hong Kong Special Administrative Region



九龍觀塘海濱道122號起動九龍東辦事處 Energizing Kowloon East Office, 122 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon 3904 1337 ekeo@devb.gov.hk www.ekeo.gov.hk

Item No.	Nature	Title	Status	
Enhan	Enhancing Connectivity			
1.	Minor	25 items of road improvement	In progress	
	Works	works proposed in the Kowloon		
		Bay Business Area (KBBA)		
		Pedestrian Environment		
		Improvement – Feasibility		
		Study		
2.	Public	Construction of footbridge	Design study by	
	Works	between Kowloon Bay Mass	Highways Department	
	Programme	Transit Railway (MTR) Station	in progress	
	(PWP)	and the future East Kowloon		
	Project	Cultural Centre		
3.	Consultancy	Pedestrian Environment	In progress	
	Study	Improvement Scheme for		
		Transformation of Kwun Tong		
		Business Area (KTBA) –		
		Feasibility Study		
4.	Minor	Revitalisation of Back Alleys	In progress	
	Works			
5.	Minor	35 items of road improvement	In progress	
	Works	works proposed in the KTBA		
		Study		
6.	Minor	Facelifting of footbridges on	In progress	
	Works	Kwun Tong Road		
7.	PWP Project	Proposed Pedestrian	Design study by	
		Environment Improvement	Highways Department	
		Works in KTBA – Ngau Tau	to be commenced	
		Kok Portion, including		
		construction of subways		
		between MTR Ngau Tau Kok		
		Station and Hoi Bun Road Park		

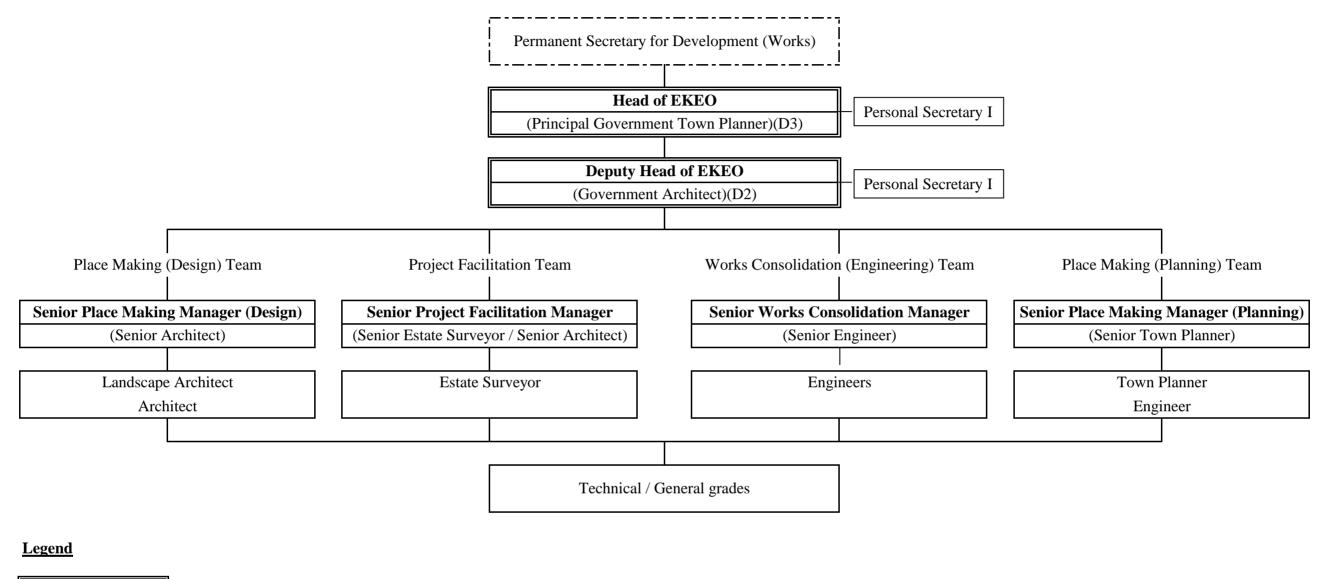
List of Major Studies and Works Projects Initiated by EKEO (Ongoing or to be Undertaken beyond June 2017)

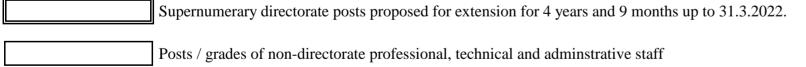
Item No.	Nature	Title	Status
8.	Consultancy	Detailed Feasibility Study on	In progress
	Study	Environmental Friendly	(by Civil Engineering
		Linkage System	and Development
			Department)
Impro	ving the Enviro	onment	
Public	Spaces and Rel	ated Improvements	
9.	Minor	Refurbishment of Wang Tai	In progress
	Works	Road Sitting-out Area	
10.	Minor	Sitting-out Area at junction of	Funding application
	Works	Sheung Yee Road and Kai Fuk	
		Road	
11.	Minor	"Fly the Flyover 01, 02 and 03"	In progress
	Works	Project	
12.	Minor	Refurbishment of Tsun Yip	In progress
	Works	Cooked Food Market (Phase 1)	
13.	PWP Project	Refurbishment of Tsun Yip	In progress
		Street Playground (Phase 2)	
14.	PWP Project	Reprovisioning of Tsun Yip	Design study by
		Street Playground Ball Courts	Architectural Services
		and Enhancement of Facilities	Department in
		in Hong Ning Road Park and	progress
		Ngau Tau Kok Fresh Water	
		Service Reservoir	
15.	PWP Project	Improvement of Hoi Bun Road	Design study by
		Park and Adjacent Area	Architectural Services
			Department in
			progress
16.	PWP Project	Reprovision of Refuse	Coordination with
		Collection Point to pave way for	government
		improvement to Lam Wah Street	departments in
		Playground Adjacent Area	progress
17.	PWP Project	Improvement of Lam Wah	Design study by
		Street Playground and Adjacent	Architectural Services
		Area	Department in
			progress

Item	Nature	Title	Status		
No.					
Tsui Pi	Tsui Ping River & Garden and Adjoining Areas				
18.	PWP Project	Reprovision of existing Shing	To commence in		
		Yip Street Garden as Tsui Ping	December 2016		
		River Garden			
19.	PWP Project	Transformation of King Yip	Design study by		
		Street Nullah into Tsui Ping	Drainage Services		
		River	Department in		
			progress		
20.	PWP Project	Relocation of the Cha Kwo Ling	Coordination with		
		Marine Refuse Collection Point	government		
		to pave way for Estuary Garden	departments in		
			progress		
21.	PWP Project	Estuary Garden at current Cha	Coordination with		
	/Minor	Kwo Ling Marine Refuse	government		
	Works	Collection Point	departments in		
			progress		
Unleas	hing Developn	nent Potential			
22.	Consultancy	Planning and Engineering Study	In progress		
	Study	for the Development at			
		Kowloon Bay Action Area			
		(KBAA) – Feasibility Study			
23.	Consultancy	Planning and Engineering Study	In progress		
	Study	on Kwun Tong Action Area			
		(KTAA) – Feasibility Study			
24.	Consultancy	Planning and Urban Design	In progress		
	Study	Review for Developments at			
		Kai Tak Runway Tip –			
		Feasibility Study			
25.	PWP Project	Reprovisioning of Vehicle	Funding application		
		Examination Centres at Sai Tso			
		Wan, Tsing Yi			
26.	PWP Project	Provision of footbridges	KBAA Study in		
		connecting KBAA to Kowloon	progress		
		Bay MTR Station and the			
		waterfront			

Item	Nature	Title	Status
No.			
27.	PWP Project	Reprovision of Police Vehicle	KBAA Study in
		Pound	progress
28.	PWP Project	Runway Park Phase 2	Kai Tak Runway Tip
		Development	Study in progress
Smart	Smart City		
29.	Consultancy	Development Kowloon East	In progress
	Study	into a Smart City District –	
		Feasibility Study	
30.	Minor works	Smart City Proof of Concept	In progress
		Trials in Kowloon East	

Energizing Kowloon East Office (EKEO) - Establishment





Enclosure 4

Enclosure 5

Job Description of Head of Energizing Kowloon East Office (H/EKEO)

Rank:Principal Government Town Planner (D3)

Responsible to: Permanent Secretary for Development (Works)

Major Duties and Responsibilities:

- 1. Advocate and oversee implementation of the Conceptual Master Plan of Kowloon East and explore options for strategic refinements of the Outline Zoning Plans covering Kowloon East.
- 2. Explore different strategies of expediting the development and transformation of Kowloon East into Hong Kong's second Core Business District.
- 3. Manage the Energizing Kowloon East Office to ensure its efficient operation.
- 4. Spearhead the coordination of inter-bureau and inter-departmental efforts on land development proposals from the private sector including facilitation and provision of preliminary assessments on the merits or otherwise of individual proposals in consultation with the relevant bureaux and departments.
- 5. Assume the overall coordination and monitoring role in the project management, design direction and coordination related to infrastructural development in the Kwun Tong and Kowloon Bay Business Areas as well as in the strategic issues pertaining to Kai Tak Development.
- 6. Formulate strategies and undertake studies to release the potential of government land, enhance walkability, improve the environment, and explore the feasibility of Smart City development.
- 7. Champion a comprehensive public relations and public engagement strategy for new initiatives and projects, and coordinate responses to demands and aspirations from stakeholders and the public.

Job Description of Deputy Head of Energizing Kowloon East Office (DH/EKEO)

Rank:Government Architect (D2)

Responsible to: Head of Energizing Kowloon East Office

Major Duties and Responsibilities:

- 1. Visualise and update Conceptual Master Plan of Kowloon East and explore options for strategic refinements of the Outline Zoning Plans covering Kowloon East.
- 2. Assist in exploring different strategies of expediting the development and transformation of Kowloon East into Hong Kong's second Core Business District.
- 3. Monitor the urban design framework and development of the greening master plan, infrastructural development in the Kwun Tong and Kowloon Bay Business Areas as well as the strategic issues pertaining to Kai Tak Development.
- 4. Facilitate the incorporation of strategies and policies to release the potential of government land, improve walkability, enhance the environment and explore the feasibility of Smart City development.
- 5. Provide professional advice on the budgeting, programming, public reception and priority considerations, design and implementation of public infrastructure and area improvement works in the Kwun Tong and Kowloon Bay Business Areas, and formulate consultation strategies for engaging stakeholders.

Enclosure 6

Schedule of Responsibilities for Other Existing Directorate Officers in the Works Branch of Development Bureau (DEVB(WB))

The other directorate officers at the appropriate levels in the Works Branch are fully engaged in their respective duties –

- (a) Deputy Secretary (Works) 1 (DS(W)1), assisted by Commissioner for Heritage, Principal Assistant Secretary (Works) 1 and Head of Greening, Landscape and Tree Management, is committed in policy matters on heritage conservation and related projects; formulation of strategies for and implementation of greening, landscape and tree management matters; and monitoring of the capital works programme and expenditure; and construction manpower development including training/development of construction professionals, supervisors/technicians and workers.
- (b) Deputy Secretary (Works) 2 (DS(W)2), assisted by Principal Assistant Secretaries (Works) 1 to 5 (PAS(W) 1 to 5), is committed in pressing ahead with the implementation of major infrastructural projects; increasing land supply initiative; procurement strategy; administration of contracts and consultancies; construction safety; construction standards; slope safety; lift and escalator safety; flood prevention; water supply; construction workers registration and promotion of local professional services outside Hong Kong.

2. The major duties/responsibilities and work priorities of the existing D2 officers in the DEVB(WB) are set out below –

Commissioner for Heritage (C for H)

3. C for H assists DS(W)1 in the implementation and monitoring of policies on heritage conservation, and in devising and taking forward initiatives on the subject, including the implementation initiatives under the Built Heritage Conservation Fund which comprises the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme, Financial Assistance for Maintenance Scheme, and funding schemes for public education, community involvement and publicity activities and academic research. C for H is also responsible for the implementation of the heritage impact assessment mechanism for new capital works projects; devising economic incentives for conservation of privately-owned historic buildings; and taking forward heritage conservation and revitalisation projects. C for H serves as the focal point of contact on heritage conservation matters both locally and overseas, and spearheads the engagement of stakeholders and the public in the implementation of heritage conservation initiatives and liaises with concerned organisations on related matters. In addition, C for H provides policy support and guidance to the Antiquities and Monuments Office of the Leisure and Cultural Services Department. C for H is responsible for conducting researches on policies, legislation and practices on heritage conservation both locally and overseas; and overseeing the handling of enquiries, complaints and suggestions from the public and media on heritage conservation matters.

Principal Assistant Secretary (Works) 1 (PAS(W)1)

4. PAS(W)1 assists DS(W)1 and DS(W)2 in providing policy guidance to the statutory Construction Industry Council (CIC) and oversees its corporate operation and institutional arrangements to implement the various initiatives to raise the construction industry's quality and standards and in coordinating inputs to the development strategy for the industry. In particular, he is responsible for overseeing the coordination for the next phase of the CIC study covering key issues in the industry including construction cost, quality control, and project overrun.

5. To enable the development of local construction manpower to meet the industry's needs, PAS(W)1 also assists in monitoring the overall construction manpower situation, overseeing the manpower forecasts for construction skilled workers as well as supervisors, technicians, and professionals, and formulating the manpower resources policies and strategy including enhanced training and progression pathways for workers' development and enhanced publicity to uplift the industry's image to attract new blood to join the industry. Specifically, he would coordinate with CIC and other relevant training institutions such as the Vocational Training Council in developing new training modules facilitating construction skilled workers to upgrade their skills as well as their professional and academic qualifications. To take into account the characteristics of the construction industry, PAS(W)1 is responsible for formulating and overseeing the implementation of enhancements to the Supplementary Labour Scheme in respect of applications from public sector works. He is also responsible for overseeing the early phase of the implementation of the Construction Industry Recruitment Centre to enhance the arrangement for priority employment of local construction skilled workers. In addition, PAS(W)1 also assists DS(W)2 in providing policy guidance to the statutory Construction Workers Registration Board (CWRB) and overseeing its corporate operation and institutional arrangements to facilitate registration of construction workers through the routes of senior workers registration or skill trade tests in their specialised trades by April 2017 when the phased implementation of prohibitions under the Construction Workers Registration Ordinance is targeted to take effect. He is also responsible for engaging industry stakeholders in formulating and securing passage of the subsidiary legislation within the 2016/17 legislative session to implement in detail the above-mentioned phased prohibitions.

Head of Greening, Landscape and Tree Management Section (H/GLTMS)

6. H/GLTMS assists DS(W)1 in formulating strategies on greening, landscape and tree management with emphasis on a holistic approach to this work. H/GLTMS oversees the work of the Greening and Landscape Office (GLO) and the Tree Management Office (TMO). She oversees the GLTMS with a wide spectrum of responsibilities. She spearheads the policy regime for tree management and the handling of complex cases, both areas involving a careful balance of diverse considerations. On greening policy, she also seeks new greening opportunities through early involvement in the land use planning and urban design processes as well as the planning and design stages for major capital works projects and large-scale comprehensive new development/urban renewal initiatives.

7. GLO is responsible for supporting H/GLTMS on the formulation, implementation and monitoring of policy on greening and landscape planning, and coordinating at the strategic level Government's greening and landscape planning and design efforts. The work focus of GLO is to enhance the quality of Hong Kong's living environment through delivering, apart from the quantity of planting works, quality planted stock by adopting the principles of 'Right Tree, Right Place' and lifecycle planning of trees as well as considering their life expectancy. The target is to bring noticeable enrichment in vegetation diversity in the city to enhance urban landscapes and to maximise the liveability of the local environment at every opportunity.

8. The work focus of TMO is the promotion and development of urban forestry; enhancement of tree risk management; promotion of a quality-oriented approach to tree management; enhancement of the tree complaint handling mechanism and emergency response arrangement; enhancing training in tree management and enhancement of public education and community involvement. The key emphasis currently is on tree risk management and TMO is now working closely with tree management departments on the compliance of the revised Guidelines for Tree Risk Assessment and Management Arrangement (TRAM). The revision comprises the inclusion of Triage System and Sensitivity Analysis to further enhance the tree management work. H/GLTMS is the chairman of the Expert Panel on Tree Management. H/GLTMS is also overseeing the preparation and promulgation of a number of guidelines on tree management. Additionally, a comprehensive review of tree preservation arrangements and contractor management are in progress as well as a number of arboricultural research projects. On the training aspect, TMO will strengthen the training on arboricultural works and supervision of tree work. Other public engagement and promotional activities including tree talks, workshops, publications and exhibitions are ongoing.

PAS(W)2

9. PAS(W)2 assists DS(W)2 in providing high-level technical input and coordinating with the works departments in the implementation of major infrastructure development projects so as to ensure that the best possible support is provided to various client bureaux. The post also assists in overseeing the implementation of major infrastructural projects, such as the Kai Tak Development, Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point and development of cycle track networks in the New Territories. Furthermore, the post is responsible for taking forward the initiative of enhancing land supply strategy through rock cavern development and underground space development in urban areas, and providing policy steer for the public engagement of potential cavern and underground development sites such as the relocation of the Sha Tin sewage treatment works to caverns. In addition, the post coordinates technical input on works aspects of planning and development issues, such as studies related to the development of Lok Ma Chau Loop, North East New Territories New Development Areas (NDAs), Hung Shui Kiu NDA, etc. Also, PAS(W)2 assists DS(W)2 in the housekeeping of Civil Engineering and Development Department as well as provides support to the Permanent Secretary for Development (Works) (PS(W)) in handling matters related to the MTR Corporation Limited's Board business, Ocean Park re-development projects and Hong Kong Disneyland projects.

PAS(W)3

10. PAS(W)3 assists DS(W)2 in the housekeeping of Drainage Services Department and Water Supplies Department. The post provides policy input and steer on the flood prevention strategy, drainage impact assessment studies, total water management strategy, reliable supply of water including securing supply from Dongjiang and exploring alternative water sources such as seawater desalination as well as the delivery of infrastructural projects for enhancing water supplies and flood prevention.

11. PAS(W)3 is also responsible for policy issues related to control of slope safety for both manmade and natural terrains, and lift and escalator safety as well as the regulatory control of water-cooled air-conditioning systems for the prevention of Legionnaires Disease. In relation to public works projects, PAS(W)3 provides policy input to construction safety, construction standards, environmental management, green procurement including promoting the use of green construction materials, security of payment and wage payment. PAS(W)3 also handles policy issues relating to and oversees the supplies of construction materials including steel, concrete, rock products and sand. PAS(W)3 also provides support to the Secretary for Development and PS(W) in handling technical matters in regard to the West Kowloon Cultural District project.

PAS(W)4

12. PAS(W)4 assists DS(W)2 in formulating and implementing policies on procurement of construction and consultancy services as well as management of contractors and consultants including administration of DEVB's approved lists of public works contractors/suppliers and performance monitoring. PAS(W)4represents DEVB in various trade consultations in respect of the construction sector including the Mainland/Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA) consultations, World Trade Organisation/Government Procurement Agreement consultations and other free trade agreement negotiations. PAS(W)4 is responsible for handling works-related Mainland affairs including implementation of CEPA market liberalisation measures, providing support to other bureaux on various platforms such as the Hong Kong/Guangdong Co-operation Joint Conference and other Mainland/Hong Kong co-operation initiatives. He also provides support in carrying out a strategic review of the Hong Kong's procurement and contract administration systems so as to enhance competition, productivity, innovation and creativity leading to cost-effective delivery of quality infrastructure, and to explore liberalisation measures more favourable than CEPA for the construction stakeholders to access the Pilot Free Trade Zones in the Mainland and other emerging markets. PAS(W)4 also assists in handling matters related to promotion of local professional services in the Mainland and overseas construction and engineering related markets, providing secretariat support to the working group on professional services of the Economic Development Commission as well as assisting DS(W)2 in the housekeeping of Electrical and Mechanical Services Department.

PAS(W)5

13. PAS(W)5 assists DS(W)2 in providing high-level technical input to steer the strategic studies for the artificial islands in the central waters between Hong Kong Island and Lantau Island for the proposed East Lantau Metropolis, technical, planning and engineering studies of various projects of reclamation outside Victoria Harbour for land supply, and the planning, engineering and architectural study of topside development on Hong Kong Boundary Crossing Facilities Island of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge. He provides secretariat support to the Lantau Development Advisory Committee chaired by the Secretary for Development and assists in formulating the Lantau development and conservation strategies, and providing policy steer and input for the public engagement and various projects and initiatives of Lantau development and conservation.

14. PAS(W)5 also supports land supply through reviewing and formulating works policies with a view to expediting land supply, overseeing the provision of infrastructure support to various land supply initiatives and proposals to increase development densities and providing high level technical input to coordinate and oversee the implementation of the associated works projects. He provides high-level technical input to the HK2030+ Study. PAS(W)5 also provides support to the PS(W) and DS(W)2 in handling technical matters in regard to submissions to the Steering Committee on Land Supply, Committee on Planning and Lands Development and Strategic Planning Committee of the Hong Kong Housing Authority.

PAS(W) (Special Duty) (SD)

15. PAS(W)SD assists DS(W)1 and DS(W)2 in a number of areas including the development of a strategic plan on landscape and tree management, and development of an implementation plan. PAS(W)SD provides secretariat support to the Working Group on Water Safety Issues.

16. PAS(W)SD also provides secretariat support to the Working Group on Professional Services of the Economic Development Commission which is tasked to consider possible areas of professional services which have potential for further development and the Government support required to help enhance their competitiveness. PAS(W)SD also assists in coordinating works policy input on climate change and biodiversity in supporting the work of the Steering Committee on Climate Change.

Head of Project Cost Management Office

17. Head of PCMO is under direct command from PS(W) in devising, promoting, coordinating and overseeing the implementation of cost management policies for capital works projects. In particular, the Head of PCMO steers and promotes reviews of various works policies with a view to enhancing cost management, works with other policy teams under DEVB(WB), coordinates works departments' efforts in cost management and vets the capital works projects from a cost management angle. In addition, the Head of PCMO provides cross-bureaux and high level technical support in respect of project cost estimation and budget control issues of major capital works projects, as well as promotes cost control and cost saving measures in private building sector through collaboration with the Construction Industry Council.

18. To ensure the effectiveness of cost management efforts and create synergy, the Head of PCMO also monitors the delivery of the overall Capital Works Programme, reviews and updates procedures and practices, and monitors the overall spending on capital works projects, vets the technical feasibility of proposed capital works projects and approved their technical feasibility statements, as well as vets submissions related to the Capital Works Resource Allocation Exercise and the Capital Works Reserve Fund Estimates in conjunction with the Financial Services and the Treasury Bureau.

Concluding remarks

19. In view of the above, it is operationally not possible for any of them to take up the whole or part of the duties and responsibilities of the Head and Deputy Head of Energizing Kowloon East Office in support of the various Energizing Kowloon East initiatives.